

Europeiska unionens officiella tidning

L 232

fyrtioåttonde årgången

8 september 2005

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Rådets förordning (EG) nr 1440/2005 av den 12 juli 2005 om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ukraina och om upphävande av förordning (EG) nr 2266/2004 1
- ★ Rådets förordning (EG) nr 1441/2005 av den 18 juli 2005 om förvaltningen av vissa restriktioner för importen av vissa stålprodukter från Republiken Kazakstan och om upphävande av förordning (EG) nr 2265/2004 22

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2005/638/EG:

- ★ Rådets beslut av den 12 juli 2005 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Ukrainas regering om handel med vissa stålprodukter 42

Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Ukrainas regering om handel med vissa stålprodukter 43

2005/639/EG:

- ★ Rådets beslut av den 18 juli 2005 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter 63

Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter 64

Pris: 18 EUR

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1440/2005

av den 12 juli 2005

om förvaltning av vissa importbegränsningar för vissa stålprodukter från Ukraina och om upphävande av förordning (EG) nr 2266/2004

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

ett tillstånd för import till gemenskapen och att införa en ordning för hur sådana importtillstånd skall beviljas.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Ukraina ⁽¹⁾ trädde i kraft den 1 mars 1998.
- (2) Enligt artikel 22.1 i avtalet om partnerskap och samarbete skall handel med vissa stålprodukter regleras av bestämmelserna i avdelning III i det avtalet, med undantag av artikel 14 i detta, samt av bestämmelserna i ett avtal om kvantitativa arrangemang.
- (3) Europeiska gemenskapen och Ukrainas regering ingick den 29 juli 2005 ett sådant avtal om handel med vissa stålprodukter ⁽²⁾, nedan kallat "avtalet".
- (4) Det bör fastställas hur avtalet skall förvaltas i gemenskapen, med beaktande av erfarenheterna från de tidigare avtalen rörande en liknande ordning.
- (5) Produkterna i fråga bör klassificeras på grundval av den kombinerade nomenklatur (KN) som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan ⁽³⁾.
- (6) Det är nödvändigt att säkerställa att de berörda produkternas ursprung kontrolleras och att lämpliga metoder för administrativt samarbete fastställs i detta syfte.
- (7) För effektiv tillämpning av avtalet är det nödvändigt att föreskriva att det för övergång till fri omsättning i gemenskapen av de berörda produkterna måste uppvisas

- (8) Produkter som placeras i en frizon eller som importeras enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet) bör inte avräknas mot de begränsningar som fastställts för produkterna i fråga.

- (9) För att säkerställa att de kvantitativa begränsningarna inte överskrids är det nödvändigt att införa ett förfarande som innebär att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna inte utfärdar något importtillstånd förrän kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns utrymme inom den kvantitativa begränsningen i fråga.

- (10) Avtalet innehåller bestämmelser om ett system för samarbete mellan Ukraina och gemenskapen i syfte att förhindra kringgående genom omlastning eller omdirigering eller på andra sätt. Ett samrådsförfarande bör inrättas som gör det möjligt att, när det visar sig att avtalet har kringgåtts, träffa en överenskommelse med det berörda landet om en likvärdig anpassning av den relevanta kvantitativa begränsningen. Ukraina har samtyckt till att vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att eventuella anpassningar skall kunna verkställas snabbt. Om ingen överenskommelse kan nås inom den fastställda tidsfristen bör gemenskapen, om klara bevis för kringgående föreligger, ha möjlighet att göra den likvärdiga anpassningen.

- (11) Från och med den 1 januari 2005 krävs det enligt rådets förordning (EG) nr 2266/2004 av den 20 december 2004 om handel med vissa stålprodukter mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina ⁽⁴⁾ licens för import till gemenskapen av produkter som omfattas av den här förordningen. Enligt avtalet skall dessa kvantiteter avräknas mot de begränsningar som fastställs för 2005 i den här förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 49, 19.2.1998, s. 3.

⁽²⁾ Se sidan 43 i detta nummer av EUT.

⁽³⁾ EGT L 256, 7.9.1987, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 493/2005 (EUT L 82, 31.3.2005, s. 1).

⁽⁴⁾ EUT L 395, 31.12.2004, s. 20.

(12) Av tydlighetsskäl är det därför nödvändigt att ersätta förordning (EG) nr 2266/2004 med den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

1. Denna förordning gäller för import till gemenskapen av stålprodukter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Ukraina.
2. Stålprodukterna skall klassificeras i de produktgrupper som anges i bilaga I.
3. Ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 skall bestämmas i enlighet med de regler som gäller i gemenskapen.
4. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 fastställs i kapitlet II och III.

Artikel 2

1. Import till gemenskapen av produkter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Ukraina skall omfattas av de årliga kvantitativa begränsningar som fastställs i bilaga V. För övergång till fri omsättning i gemenskapen av produkter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Ukraina skall krävas att det uppvisas ett ursprungscertifikat enligt bilaga II och ett importtillstånd som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter i enlighet med artikel 4.

Beviljad import skall avräknas mot de kvantitativa begränsningarna för det år då produkterna avsänds från exportlandet.

2. För att säkerställa att de kvantiteter för vilka importtillstånd utfärdas inte vid något tillfälle överstiger de sammanlagda kvantitativa begränsningarna för varje produktgrupp skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda importtillstånd först efter det att kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns tillgängliga kvantiteter inom de för leverantörsländet gällande kvantitativa begränsningarna för den stålproduktgrupp som berörs av en eller flera importörers ansökningar till dessa myndigheter. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall vid tillämpningen av denna förordning vara de som anges i bilaga IV.

3. Import från och med den 1 januari 2005 av produkter för vilka det enligt förordning (EG) nr 2266/2004 krävs importlicens skall avräknas mot de relevanta begränsningar för 2005 som anges i bilaga V.

4. Vid tillämpningen av denna förordning skall, från och med den dag då den börjar tillämpas, avsändningen av produkterna anses ha ägt rum den dag då de lastades på det transportmedel som användes för exporten.

Artikel 3

1. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga V skall inte gälla för produkter som placeras i en frizon eller ett frilager eller som importerats enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet).
2. Om de produkter som avses i punkt 1 senare övergår till fri omsättning, i oförändrat skick eller efter bearbetning eller behandling, skall artikel 2.2 tillämpas och de produkter som övergår till fri omsättning skall avräknas mot den relevanta kvantitativa begränsningen i bilaga V.

Artikel 4

1. Vid tillämpning av artikel 2.2 skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna, innan de utfärdar importtillstånd, anmäla de kvantiteter till kommissionen för vilka ansökningar om importtillstånd, underbyggda med exportlicenser i original, har mottagits. Kommissionen skall omgående, i den ordning medlemsstaternas anmälningar har mottagits, meddela sin bekräftelse av att de begärda kvantiteterna är tillgängliga för import.

2. De ansökningar som omfattas av anmälningarna till kommissionen skall vara giltiga om de i varje enskilt fall klart och tydligt anger exportlandet, den berörda produktgruppen, den kvantitet som skall importeras, exportlicensens nummer, kvotåret och den medlemsstat där produkterna avses övergå till fri omsättning.

3. Kommissionen skall, så långt det är möjligt, för myndigheterna i medlemsstaterna bekräfta hela den kvantitet som anges i de anmälda ansökningarna för varje produktgrupp. Kommissionen skall vidare omedelbart kontakta de behöriga myndigheterna i Ukraina i de fall där de anmälda ansökningarna överstiger begränsningarna, för att få klarlägganden och finna en snabb lösning.

4. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall så snart de får kännedom om kvantiteter som inte utnyttjats under ett importtillstånds giltighetstid anmäla dessa kvantiteter till kommissionen. De outnyttjade kvantiteterna skall automatiskt överföras till de återstående kvantiteterna av gemenskapens sammanlagda kvantitativa begränsning för varje berörd produktgrupp.

5. De anmälningar som avses i punkterna 1, 2, 3 och 4 skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.

6. Importtillstånd eller motsvarande dokument skall utfärdas i enlighet med kapitel II.

7. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen om redan utfärdade importtillstånd eller motsvarande dokument upphävs i fall då de motsvarande exportlicenserna har återkallats eller upphävts av de behöriga myndigheterna i Ukraina. Om kommissionen eller en medlemsstats behöriga myndigheter har underrättats av de behöriga myndigheterna i Ukraina om återkallandet eller upphävandet av en exportlicens efter det att de produkter som berörs har importerats till gemenskapen, skall kvantiteterna i fråga dock avräknas mot den kvantitativa begränsningen för det år då produkterna avsändes.

Artikel 5

För tillämpningen av artikel 3.3 och 3.4 i avtalet bemyndigas kommissionen att göra de anpassningar som är nödvändiga.

Artikel 6

1. Om kommissionen, efter undersökningar som utförts i enlighet med förfarandena i kapitel III, konstaterar att de uppgifter den förfogar över utgör bevis för att produkter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Ukraina har omlastats eller omdirigerats eller på annat sätt importerats till gemenskapen på ett sätt som utgör kringgående av de kvantitativa begränsningar som avses i artikel 2 och om den konstaterar att anpassningar måste göras, skall den begära att samråd inleds så att en överenskommelse kan nås om en likvärdig anpassning av de berörda kvantitativa begränsningarna.

2. I avvaktan på resultatet av det samråd som avses i punkt 1 får kommissionen, om det föreligger klara bevis för kringgående, begära att Ukraina vidtar nödvändiga försiktighetsåtgärder för att säkerställa att de anpassningar av de kvantitativa begränsningar som parterna kommer överens om vid samrådet kan genomföras för det år under vilket begäran om samråd lämnades in eller, om kvantiteterna för det innevarande året har utnyttjats helt, det påföljande året.

3. Om gemenskapen och Ukraina inte lyckas nå en tillfredsställande lösning och om kommissionen konstaterar att det föreligger klara bevis för kringgående, skall den från de kvantitativa begränsningarna dra av en likvärdig kvantitet produkter med ursprung i Ukraina.

Artikel 7

Denna förordning skall inte på något sätt utgöra en avvikelse från bestämmelserna i avtalet, som skall ha företräde vid varje fall av konflikt.

KAPITEL II

REGLER FÖR FÖRVALTNINGEN AV DE KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGARNA

AVSNITT 1

Klassificering

Artikel 8

Klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning skall baseras på den kombinerade nomenklatur som fastställs genom förordning (EEG) nr 2658/87.

Artikel 9

På kommissionens eller en medlemsstats initiativ skall tulltaxe- och statistiknomenklatursektionen inom Tullkodexkommittén, som inrättades genom förordning (EEG) nr 2658/87, snarast möjligt och i enlighet med bestämmelserna i den förordningen pröva alla frågor som rör klassificeringen enligt Kombinerade nomenklaturen av de produkter som omfattas av den här förordningen, så att produkterna kan klassificeras i rätt produktgrupp.

Artikel 10

Kommissionen skall underrätta Ukraina om alla ändringar av KN-nummer och av TARIC-nummer som berör produkter som omfattas av denna förordning minst en månad innan ändringarna träder i kraft i gemenskapen.

Artikel 11

Kommissionen skall, inom en månad efter det att besluten antagits, underrätta de behöriga myndigheterna i Ukraina om alla beslut som, i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena, antas avseende klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning. Underrättelsen skall omfatta

a) en beskrivning av de berörda produkterna,

- b) uppgift om den relevanta produktgruppen, KN-nummer samt TARIC-nummer,
- c) uppgift om skälen till beslutet.

Artikel 12

1. Om ett klassificeringsbeslut som antas i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena medför en ändring av klassificeringspraxis eller en ändring av produktgruppen för en produkt som omfattas av denna förordning, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter låta beslutet träda i kraft först efter en frist på 30 dagar från dagen för kommissionens under rättelse om beslutet.

2. Produkter som avsänts före den dag då beslutet börjar tillämpas skall även fortsättningsvis omfattas av tidigare klassificeringspraxis, under förutsättning att varorna deklarerats för import till gemenskapen inom 60 dagar från den dagen.

Artikel 13

Om ett klassificeringsbeslut enligt artikel 12 som antagits i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena avser en produktgrupp som omfattas av en kvantitativ begränsning, skall kommissionen vid behov utan dröjsmål inleda samråd enligt artikel 9 i syfte att nå en överenskommelse om de anpassningar av de berörda kvantitativa begränsningarna i bilaga V som eventuellt är nödvändiga.

Artikel 14

1. Om den klassificering som anges i de nödvändiga importdokumenten för de produkter som omfattas av denna förordning skiljer sig från den klassificering som fastställts av de behöriga myndigheterna i den medlemsstat till vilken de skall importeras, skall varorna i fråga tillfälligt omfattas av de importbestämmelser som, i enlighet med denna förordning, skall tillämpas på dem på grundval av den klassificering som fastställts av de ovannämnda myndigheterna, utan att detta påverkar tillämpningen av andra bestämmelser på området.

2. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen om sådana fall som avses i punkt 1 och särskilt ange

- a) kvantiteterna av de produkter som berörs,
- b) den produktgrupp som anges på importdokumenten och den som fastställts av de behöriga myndigheterna,
- c) nummer på exportlicensen och den kategori som anges där.

3. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall efter en omklassificering inte utfärda något nytt importtillstånd för stålprodukter som omfattas av en kvantitativ gemenskapsbegränsning enligt bilaga V förrän kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 4 har bekräftat att de kvantiteter som skall importeras finns tillgängliga.

4. Kommissionen skall anmäla fall enligt denna artikel till de berörda exportländerna.

Artikel 15

I fall enligt artikel 14 och i liknande fall som tas upp av de behöriga myndigheterna i Ukraina skall kommissionen vid behov inleda samråd med Ukraina i syfte att nå en överenskommelse om den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 16

Kommissionen får i fall enligt artikel 15, i samförstånd med de behöriga myndigheterna i den eller de importerande medlemsstaterna och de behöriga myndigheterna i Ukraina, fastställa den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 17

Om ett fall av olika klassificering enligt artikel 14 inte kan lösas i enlighet med artikel 15 skall kommissionen, i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2658/87, besluta om klassificeringen av de berörda varorna enligt Kombinerade nomenklaturen.

AVSNITT 2

System med dubbelkontroll för förvaltning av kvantitativa begränsningar

Artikel 18

1. De behöriga myndigheterna i Ukraina skall utfärda exportlicenser för alla sändningar av stålprodukter som omfattas av de kvantitativa begränsningarna i bilaga V, upp till nivån för dessa begränsningar.

2. Originalen av exportlicensen skall uppvisas av importören för att det importtillstånd som avses i artikel 21 skall kunna utfärdas.

Artikel 19

1. Exportlicensen för produkter som omfattas av kvantitativa begränsningar skall överensstämma med förlagan i bilaga II och skall intyga bland annat att den berörda mängden varor har avräknats mot den kvantitativa begränsning som fastställts för den berörda produktgruppen.

2. Varje exportlicens skall avse endast en av de produktgrupper som anges i bilaga I.

Artikel 20

Exporten skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då de produkter för vilka exportlicensen gäller avsändes i den mening som avses i artikel 2.4.

Artikel 21

1. Om kommissionen har bekräftat, i enlighet med artikel 4, att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsningen i fråga, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda ett importtillstånd inom tio arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original. Exportlicensen måste uppvisas senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen avsändes. Importtillstånd skall utfärdas av de behöriga myndigheterna i vilken som helst av medlemsstaterna, oavsett vilken medlemsstat som anges som destination på exportlicensen om kommissionen, i enlighet med förfarandet i artikel 4, har bekräftat att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsningen i fråga.

2. Importtillstånden skall vara giltiga i fyra månader från och med den dag de utfärdades. De behöriga myndigheterna i en medlemsstat får, på väl motiverad begäran från importören, förlänga giltighetstiden med ytterligare högst fyra månader.

3. Importtillstånden skall överensstämma med förlagan i bilaga III och skall vara giltiga i hela gemenskapens tullområde.

4. Den deklaration eller ansökan som importören lämnar in för att få importtillståndet skall innehålla följande uppgifter:

- a) Exportörens fullständiga namn och adress.
- b) Importörens fullständiga namn och adress.
- c) En exakt beskrivning av varorna och numren i TARIC.
- d) Varornas ursprungsland.
- e) Avsändningsland.

f) Korrekt produktgrupp för och kvantiteten av de produkter det är fråga om.

g) Nettovikt för varje KN-nummer.

h) Produkternas värde cif vid gemenskapens gräns för varje KN-nummer.

i) I tillämpliga fall, betalnings- och leveransdatum och en kopia av konossementet och av köpekontraktet.

j) Exportlicensens datum och nummer.

k) Alla interna koder som används för administrativa ändamål.

l) Datum samt importörens underskrift.

5. Importörerna skall inte vara skyldiga att importera hela den kvantitet som omfattas av ett importtillstånd i en och samma sändning.

6. Importtillståndet får utfärdas elektroniskt förutsatt att de berörda tullkontoren har tillgång till dokumentet via ett datornät.

Artikel 22

Giltigheten av importtillstånd som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter skall vara beroende av giltigheten av och de kvantiteter som anges i de exportlicenser som utfärdats av de behöriga myndigheterna i Ukraina och som legat till grund vid utfärdandet av importtillstånden.

Artikel 23

Importtillstånd eller motsvarande dokument skall utfärdas av medlemsstaternas behöriga myndigheter i enlighet med artikel 2.2 till varje importör i gemenskapen utan diskriminering, oavsett var i gemenskapen denne är etablerad, utan att det påverkar tillämpningen av övriga krav som ställs enligt gällande regler.

Artikel 24

1. Om kommissionen konstaterar att de sammanlagda kvantiteter som omfattas av exportlicenser som utfärdats av Ukraina för en viss produktgrupp under något år överstiger den kvantitativa begränsning som fastställts för den produktgruppen, skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna genast underlättas så att inga ytterligare importtillstånd utfärdas. I sådana fall skall samråd genast inledas av kommissionen.

2. En medlemsstats behöriga myndigheter skall neka att utfärda importtillstånd för produkter med ursprung i Ukraina om de inte omfattas av exportlicenser som utfärdats i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel.

AVSNITT 3

Gemensamma bestämmelser

Artikel 25

1. Den exportlicens som avses i artikel 18 och det ursprungscertifikat som avses i artikel 2 får omfatta ytterligare exemplar, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Originalen och de ytterligare exemplaren skall vara avfattade på engelska.

2. Om de dokument som avses i punkt 1 fylls i för hand skall uppgifterna textas med bläck.

3. Exportlicenser eller motsvarande dokument samt ursprungscertifikat skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Varje del skall ha en tryckt guillocherad bakgrund som gör all förfälskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.

4. Endast originalen skall godtas av medlemsstaternas behöriga myndigheter såsom giltigt för import i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

5. Varje exportlicens eller motsvarande dokument samt ursprungscertifikatet skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat löpnummer genom vilket dokumentet kan identifieras.

6. Detta nummer skall sättas samman på följande sätt:

— Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande:

UA = Ukraina

— Två bokstäver som anger avsedd bestämmelsemedlemsstat enligt följande:

AT = Österrike

BE = Belgien

CY = Cypern

CZ = Tjeckien

DE = Tyskland

DK = Danmark

EE = Estland

EL = Grekland

ES = Spanien

FI = Finland

FR = Frankrike

GB = Förenade kungariket

HU = Ungern

IE = Irland

IT = Italien

LT = Litauen

LU = Luxemburg

LV = Lettland

MT = Malta

NL = Nederländerna

PL = Polen

PT = Portugal

SE = Sverige

SI = Slovenien

SK = Slovakien

— Ett ensiffrigt nummer som anger kvotåret i fråga och som utgörs av den sista siffran i det året, t.ex. "5" för 2005.

— Ett tvåsiffrigt nummer som anger det utfärdande kontoret i exportlandet.

— Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas bestämmelsemedlemsstaten.

Artikel 26

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter avsändandet av de produkter de avser. I sådana fall skall de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

Artikel 27

1. Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos den behöriga myndighet som utfärdat dokumentet ansöka om ett duplicat, som skall utfärdas på grundval av de exporthandlingar som exportören förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplicat av en licens eller ett certifikat skall ha påskriften "duplicate".

2. Duplicatet skall ha samma datum som den ursprungliga licensen eller det ursprungliga certifikatet.

AVSNITT 4

Importtillstånd — gemensamt formulär

Artikel 28

1. De formulär som skall användas av medlemsstaternas behöriga myndigheter för utfärdande av de importtillstånd som avses i artikel 21 skall överensstämma med förlagan till importtillstånd i bilaga III.

2. Formulären för importtillstånd och utdrag ur dessa skall upprättas i två exemplar: det ena skall vara märkt "Innehavarens exemplar" och ha nummer 1 och utfärdas till den som ansöker om importtillståndet, det andra skall vara märkt "Utfärdande myndighets exemplar" och ha nummer 2 och behållas av den myndighet som utfärdar licensen. De behöriga myndigheterna får av administrativa skäl lägga till ytterligare kopior av formulär nr 2.

3. Formulären skall tryckas på vitt skrivpapper, fritt från mekanisk massa och med en vikt på mellan 55 och 65 g/m². De skall ha måtten 210 × 297 mm. Radavståndet skall vara 4,24 mm (en sjättedels tum). Formulärens utformning skall noga följas. Båda sidor av exemplar nr 1, som utgör själva licensen, skall dessutom ha en röd tryckt guiljocherad bakgrund som gör all förfalskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.

4. Medlemsstaterna skall ansvara för tryckningen av formulären. Formulären får också tryckas av tryckerier som godkänts av den medlemsstat där de är etablerade. I det senare fallet skall det på varje formulär finnas en hänvisning till detta godkännande. Varje formulär skall vara försett med tryckeriets namn och adress eller ett märke som gör det möjligt att identifiera tryckeriet.

5. Vid utfärdandet skall importtillstånden eller utdragen av dessa ges ett utfärdandenummer som fastställs av de behöriga myndigheterna i medlemsstaten. Importtillståndets nummer skall anmälas till kommissionen på elektronisk väg inom det integrerade nät som avses i artikel 4.

6. Licenser och utdrag skall fyllas i på den utfärdande medlemsstatens officiella språk eller på ett av dess officiella språk.

7. I fält 10 skall de behöriga myndigheterna ange tillämplig stålproduktgrupp.

8. De märken som används av de utfärdande organen och av de myndigheter som svarar för avräkningen skall anbringas med en stämpel. En utfärdande myndighets stämpel får emellertid ersättas med ett relieftryck kombinerat med bokstäver eller siffror som anbringas på licensen genom perforering eller

tryckning. De utfärdande myndigheterna skall vid registrering av den tilldelade kvantiteten använda en metod som omöjliggör förfalskning, så att det inte är möjligt att lägga till siffror eller hänvisningar.

9. På baksidan av exemplar nr 1 och nr 2 skall det finnas ett fält i vilket kvantiteter kan anges, antingen av tullmyndigheterna när importformaliteterna fullgörs eller av de behöriga förvaltningsmyndigheterna när ett utdrag utfärdas. Om utrymmet för avräkningar på licensen eller utdraget av denna är otillräckligt, får de behöriga myndigheterna lägga till ett eller flera fortsättningsblad med fält som motsvarar fälten på baksidan av exemplar nr 1 och exemplar nr 2 av licensen eller utdraget. De myndigheter som svarar för avräkningen skall placera sin stämpel på sådant sätt att ena halvan är på licensen eller utdraget av denna och andra halvan på fortsättningsbladet. Om det finns mer än ett fortsättningsblad skall ytterligare en stämpel placeras på samma sätt tvärs över varje blad och det föregående bladet.

10. Importtillstånd och utdrag som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i en medlemsstat skall ha samma rättsliga verkan i var och en av de andra medlemsstaterna som handlingar som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i dessa medlemsstater.

11. De behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten får när det är nödvändigt kräva att innehållet i licenserna eller utdragen översätts till den berörda medlemsstatens officiella språk eller till ett av dess officiella språk.

KAPITEL III

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 29

Kommissionen skall meddela medlemsstaternas myndigheter namn på och adress till de myndigheter i Ukraina som är behöriga att utfärda ursprungscertifikat och exportlicenser samt lämna avtryck av de stämplat som dessa myndigheter använder.

Artikel 30

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovvis eller när medlemsstaternas behöriga myndigheter hyser rimliga tvivel beträffande ursprungscertifikatets eller exportlicensens äkthet eller beträffande riktigheten i uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

I sådana fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de behöriga myndigheterna i Ukraina och i tillämpliga fall ange de formella eller sakliga skälen för en undersökning. Om fakturan har överlämnats skall denna eller en kopia av denna bifogas ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller kopiorna av dessa. De behöriga myndigheterna skall också översända alla erhållna upplysningar som tyder på att uppgifterna i ursprungscertifikatet eller exportlicensen inte är riktiga.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall även gälla efterkontroller av ursprungsdeklarationer.

3. Resultaten av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkt 1 skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen senast inom tre månader. Därvid skall det anges om det certifikat, den licens eller den deklARATION som ifrågasätts gäller de varor som faktiskt exporterats och om dessa varor får exporteras till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel. De behöriga myndigheterna i gemenskapen får också begära kopior av alla de handlingar som är nödvändiga för att till fullo fastställa fakta, särskilt varornas ursprung.

4. Om sådana kontroller skulle visa att missbruk eller betydningsfulla oegentligheter förekommit vid användningen av ursprungsdeklarationer, skall den berörda medlemsstaten underrätta kommissionen om detta. Kommissionen skall vidarebefordra informationen till de övriga medlemsstaterna.

5. Stickprovsmässig användning av förfarandet enligt denna artikel får inte utgöra ett hinder för de berörda produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 31

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 30 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen förfogar över framgår att bestämmelserna i detta kapitel

överträds, skall dessa myndigheter anmoda Ukraina att utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar angående transaktioner som innebär eller förefaller innebära att bestämmelserna i detta kapitel överträds. Resultatet av dessa undersökningar skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen tillsammans med alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att bestämma varornas verkliga ursprung.

2. Inom ramen för de åtgärder som vidtas i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel får de behöriga myndigheterna i gemenskapen med de behöriga myndigheterna i Ukraina utbyta all information som anses vara till nytta för att förhindra att bestämmelserna i detta kapitel överträds.

3. Om det fastställs att bestämmelserna i detta kapitel har överträts, får kommissionen vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att överträdelsen upprepas.

Artikel 32

Kommissionen skall samordna de åtgärder som vidtas av medlemsstaternas behöriga myndigheter i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om de åtgärder som de har vidtagit och de resultat som uppnåtts.

KAPITEL IV

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 33

Förordning (EG) nr 2266/2004 skall upphöra att gälla.

Artikel 34

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 12 juli 2005.

På rådets vägnar

G. BROWN

Ordförande

BILAGA I

SA Valsade platta produkter	7208 90 00 10	7212 60 00 11
SA1. (Rullar)	7209 15 00 00	7212 60 00 91
	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 10 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 25 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 26 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 27 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 36 00 00	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 10	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 37 00 90	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 10	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 38 00 90	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 10	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7208 39 00 90	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 14 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7211 19 00 10	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 11 00 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 10 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 12 90 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 10 00	7210 12 80 10	
7219 13 90 00	7210 20 00 10	SB Långa produkter
7219 14 10 00	7210 30 00 10	SB1. (Profiler)
7219 14 90 00	7210 41 00 10	
7225 20 00 10	7210 49 00 10	7207 19 80 10
7225 30 10 00	7210 50 00 10	7207 20 80 10
7225 30 90 00	7210 61 00 10	7216 31 10 10
	7210 69 00 10	7216 31 10 90
SA2. (Grovplåt)	7210 70 10 10	7216 31 90 00
	7210 70 80 10	7216 32 11 00
7208 40 00 10	7210 90 30 10	7216 32 19 00
7208 51 20 10	7210 90 40 10	7216 32 91 00
7208 51 20 91	7210 90 80 91	7216 32 99 00
7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 97	7211 19 00 90	7216 33 90 00
7208 51 20 98	7211 23 20 10	
7208 51 91 10	7211 23 30 10	
7208 51 91 90	7211 23 30 91	SB2. (Valstråd)
7208 51 98 10	7211 23 80 10	
7208 51 98 91	7211 23 80 91	7213 10 00 00
7208 51 98 99	7211 29 00 10	7213 20 00 00
7208 52 91 10	7211 90 00 11	7213 91 10 00
7208 52 91 90	7212 10 10 00	7213 91 20 00
7208 52 10 00	7212 10 90 11	7213 91 41 00
7208 52 99 00	7212 20 00 11	7213 91 49 00
7208 53 10 00	7212 30 00 11	7213 91 70 00
7211 13 00 00	7212 40 20 10	7213 91 90 00
7225 40 12 30	7212 40 20 91	7213 99 10 00
7225 40 40 00	7212 40 80 11	7213 99 90 00
7225 40 60 00	7212 50 20 11	7221 00 10 00
7225 99 00 10	7212 50 30 11	7221 00 90 00
	7212 50 40 11	7227 10 00 00
SA3. (Andra valsade platta produkter)	7212 50 61 11	7227 20 00 00
	7212 50 69 11	7227 90 10 00
7208 40 00 90	7212 50 90 13	7227 90 50 00
7208 53 90 00		7227 90 95 00
7208 54 00 00		

SB3. (Andra långa produkter)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

BILAGA II

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

BILAGA III

EG-importtillstånd

Holder's copy	1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
	1		8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. TARIC code
			11. Quantity expressed in quota unit
			12. Security/guarantee (as applicable)
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date:			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

EG-importtillstånd

Copy for the issuing authority	2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
2			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date:			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

BILAGA V

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

(ton)

Produkter	2005	2006
SA Valsade platta produkter		
SA1. Rullar	150 000	153 750
SA2. Grovplåt	348 000	356 700
SA3. Andra valsade platta produkter	97 000	99 425
SB. Långa produkter		
SB1. Profiler	30 000	30 750
SB2. Valstråd	125 000	128 125
SB3. Andra långa produkter	230 000	235 750

Anmärkning: SA och SB är "kategorier".

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 och SB3 är "produktgrupper".

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1441/2005

av den 18 juli 2005

om förvaltningen av vissa restriktioner för importen av vissa stålprodukter från Republiken Kazakstan och om upphävande av förordning (EG) nr 2265/2004

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Republiken Kazakstan⁽¹⁾ (nedan kallat "avtalet om partnerskap och samarbete") trädde i kraft den 1 juli 1999.
- (2) Enligt artikel 17.1 i avtalet om partnerskap och samarbete skall handel med vissa stålprodukter regleras av avdelning III i det avtalet, med undantag av artikel 11 i detta, samt av bestämmelserna i ett avtal om kvantitativa arrangemang.
- (3) Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan ingick den 19 juli 2005 ett sådant avtal om handel med vissa stålprodukter⁽²⁾ (nedan kallat "avtalet").
- (4) Det bör fastställas hur avtalet skall förvaltas i gemenskapen, med beaktande av erfarenheterna från de tidigare avtalen rörande en liknande ordning.
- (5) Produkterna i fråga bör klassificeras på grundval av den kombinerade nomenklatur (nedan kallad "KN") som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan⁽³⁾.
- (6) Det är nödvändigt att säkerställa att de berörda produkternas ursprung kontrolleras och att lämpliga metoder för administrativt samarbete fastställs i detta syfte.
- (7) För en effektiv tillämpning av avtalet är det nödvändigt att föreskriva att det för övergång till fri omsättning i gemenskapen av de berörda produkterna måste uppvisas ett importtillstånd för gemenskapen och att införa en ordning för hur sådana importtillstånd skall beviljas.
- (8) Produkter som placeras i en frizon eller som importeras enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet) bör inte avräknas mot de begränsningar som fastställts för produkterna i fråga.
- (9) För att säkerställa att de kvantitativa begränsningarna inte överskrids är det nödvändigt att införa ett förvaltningsförfarande som innebär att de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna inte utfärdar importtillstånd förrän kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns utrymme inom den kvantitativa begränsningen i fråga.
- (10) Avtalet innehåller bestämmelser om ett system för samarbete mellan Kazakstan och gemenskapen för att förhindra kringgående genom omlastning eller omdirigering eller på andra sätt. Ett samrådsförfarande bör inrättas som gör det möjligt att, när det visar sig att avtalet har kringgåts, träffa en överenskommelse med det berörda landet om en likvärdig anpassning av den relevanta kvantitativa begränsningen. Kazakstan har också samtyckt till att vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att eventuella anpassningar skall kunna verkställas snabbt. Om ingen överenskommelse kan nås inom den fastställda tidsfristen bör gemenskapen, om klara bevis för kringgående föreligger, ha möjlighet att göra den likvärdiga anpassningen.
- (11) Från och med den 1 januari 2005 krävs det enligt förordning (EG) nr 2265/2004 av den 20 december 2004 om handel med vissa stålprodukter mellan Europeiska gemenskapen och Kazakstan⁽⁴⁾ licens för import till gemenskapen av produkter som omfattas av den här förordningen. Enligt avtalet skall dessa kvantiteter avräknas mot de begränsningar som fastställs för 2005 i den här förordningen.
- (12) Av tydlighetsskäl är det därför nödvändigt att ersätta förordning (EG) nr 2265/2004 med den här förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 196, 28.7.1999, s. 3.

⁽²⁾ Se sidan 64 i detta nummer av EUT.

⁽³⁾ EGT L 256, 7.9.1987, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 493/2005 (EUT L 82, 31.3.2005, s. 1).

⁽⁴⁾ EUT L 395, 31.12.2004, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

1. Denna förordning skall tillämpas på import till gemenskapen av stålprodukter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Kazakstan.
2. Stålprodukterna skall klassificeras i de produktgrupper som anges i bilaga I.
3. Ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 skall bestämmas i enlighet med de regler som gäller i gemenskapen.
4. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses i punkt 1 fastställs i kapitlen II och III.

Artikel 2

1. Import till gemenskapen av produkter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Kazakstan skall omfattas av de årliga kvantitativa begränsningar som fastställs i bilaga V. För övergång till fri omsättning i gemenskapen av produkter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Kazakstan skall krävas att det uppvisas ett ursprungscertifikat enligt bilaga II och ett importtillstånd som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter i enlighet med artikel 4.

Beviljad import skall avräknas mot de kvantitativa begränsningarna för det år då produkterna avsänds från exportlandet.

2. För att säkerställa att de kvantiteter för vilka importtillstånd utfärdas inte vid något tillfälle överstiger de sammanlagda kvantitativa begränsningarna för varje produktgrupp skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda importtillstånd först efter det att kommissionen har bekräftat att det fortfarande finns tillgängliga kvantiteter inom de för leverantörsländet gällande kvantitativa begränsningarna för den stålproduktgrupp som berörs av en eller flera importörers ansökningar till dessa myndigheter. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall vid tillämpningen av denna förordning vara de som anges i bilaga IV.

3. Import från och med den 1 januari 2005 av produkter för vilka det enligt förordning (EG) nr 2265/2004 krävs en importlicens skall avräknas mot de relevanta begränsningar för 2005 som anges i bilaga V.

4. Vid tillämpningen av denna förordning skall, från och med den dag då den börjar tillämpas, avsändningen av produk-

terna anses ha ägt rum den dag då de lastades på det transportmedel som användes för exporten.

Artikel 3

1. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga V skall inte gälla för produkter som placeras i en frizon eller ett frilager eller som importerats enligt förfarandena för tullager, temporär import eller aktiv förädling (suspensionssystemet).
2. Om de produkter som avses i punkt 1 senare övergår till fri omsättning, i oförändrat skick eller efter bearbetning eller behandling, skall artikel 2.2 tillämpas, och de produkter som övergår till fri omsättning skall avräknas mot den relevanta kvantitativa begränsningen i bilaga V.

Artikel 4

1. Vid tillämpning av artikel 2.2 skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna, innan de utfärdar importtillstånd, till kommissionen anmäla de kvantiteter för vilka ansökningar om importtillstånd, underbyggda med exportlicenser i original, har mottagits. Kommissionen skall omgående, i den ordning medlemsstaternas anmälningar har mottagits, meddela sin bekräftelse av att de begärda kvantiteterna är tillgängliga för import.

2. De ansökningar som omfattas av anmälningarna till kommissionen skall vara giltiga om de i varje enskilt fall klart och tydligt anger exportlandet, den berörda produktgruppen, den kvantitet som skall importeras, exportlicensens nummer, kvotåret och den medlemsstat där produkterna avses övergå till fri omsättning.

3. Kommissionen skall, så långt det är möjligt, för myndigheterna i medlemsstaterna bekräfta hela den kvantitet som anges i de anmälda ansökningarna för varje produktgrupp. Kommissionen skall vidare omedelbart kontakta de behöriga myndigheterna i Kazakstan i de fall där de anmälda ansökningarna överstiger begränsningarna, för att få klarlägganden och finna en snabb lösning.

4. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall så snart de får kännedom om kvantiteter som inte utnyttjats under ett importtillstånds giltighetstid anmäla dessa kvantiteter till kommissionen. De outnyttjade kvantiteterna skall automatiskt överföras till de återstående kvantiteterna av gemenskapens sammanlagda kvantitativa begränsning för varje berörd produktgrupp.

5. De anmälningar som avses i punkterna 1 — 4 skall sändas på elektronisk väg via det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda andra kommunikationssätt.

6. Importlicenser eller motsvarande dokument skall utfärdas i enlighet med kapitel II.

7. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen om redan utfärdade importtillstånd eller motsvarande dokument upphävs i fall då de motsvarande exportlicenserna har återkallats eller upphävts av de behöriga myndigheterna i Kazakstan. Om kommissionen eller en medlemsstats behöriga myndigheter har underrättats av de behöriga myndigheterna i Kazakstan om återkallandet eller upphävandet av en exportlicens efter det att de produkter som berörs har importerats till gemenskapen, skall kvantiteterna i fråga dock avräknas mot den kvantitativa begränsningen för det år då produkterna avsändes.

Artikel 5

För tillämpningen av artikel 3.3 och 3.4 i avtalet bemyndigas kommissionen att göra de anpassningar som är nödvändiga.

Artikel 6

1. Om kommissionen, efter undersökningar som utförts i enlighet med förfarandena i kapitel III, konstaterar att de uppgifter den förfogar över utgör bevis för att produkter enligt förteckningen i bilaga I med ursprung i Kazakstan har omlastats eller omdirigerats eller på annat sätt importerats till gemenskapen på ett sätt som utgör kringgående av de kvantitativa begränsningar som avses i artikel 2 och om den konstaterar att anpassningar måste göras, skall den begära att samråd inleds så att en överenskommelse kan nås om en likvärdig anpassning av de berörda kvantitativa begränsningarna.

2. I avvaktan på resultatet av det samråd som avses i punkt 1 får kommissionen, om klara bevis för kringgående föreligger, begära att Kazakstan vidtar nödvändiga försiktighetsåtgärder för att säkra att de anpassningar av de kvantitativa begränsningar som parterna kommer överens om vid samrådet kan genomföras för det år under vilket begäran om samråd lämnades in eller, om kvantiteterna för det löpande året har utnyttjats helt, det påföljande året.

3. Om gemenskapen och Kazakstan inte lyckas nå en tillfredsställande lösning och om kommissionen konstaterar att klara bevis för kringgående föreligger, skall den från de kvantitativa begränsningarna dra av en likvärdig kvantitet produkter med ursprung i Kazakstan.

Artikel 7

Denna förordning skall inte på något sätt utgöra en avvikelse från bestämmelserna i avtalet, som skall ha företräde vid varje fall av konflikt.

KAPITEL II

REGLER FÖR FÖRVALTNINGEN AV DE KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGARNA

AVSNITT 1

Klassificering

Artikel 8

Klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning skall baseras på den kombinerade nomenklatur som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 2658/87.

Artikel 9

På kommissionens eller en medlemsstats initiativ skall tulltaxe- och statistiknomenklatursektionen inom Tullkodexkommittén, som inrättades genom rådets förordning (EEG) nr 2658/87, snarast möjligt och i enlighet med bestämmelserna i den förordningen pröva alla frågor som rör klassificeringen enligt Kombinerade nomenklaturen av de produkter som omfattas av denna förordning, så att produkterna kan klassificeras i rätt produktgrupp.

Artikel 10

Kommissionen skall underrätta Kazakstan om alla ändringar av Kombinerade nomenklaturen och av TARIC-nummer som berör produkter som omfattas av denna förordning minst en månad innan dessa ändringar träder i kraft i gemenskapen.

Artikel 11

Kommissionen skall, inom en månad efter det att besluten antagits, underrätta Kazakstans behöriga myndigheter om alla beslut som, i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena, antas avseende klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning. Underrättelsen skall omfatta

- a) en beskrivning av de berörda produkterna,
- b) uppgift om den relevanta produktgruppen, KN-nummer samt TARIC-nummer,
- c) uppgift om skälen till beslutet.

Artikel 12

1. Om ett klassificeringsbeslut som antas i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena medför en ändring av klassificeringspraxis eller en ändring av produktgruppen för en produkt som omfattas av denna förordning, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter låta beslutet träda i kraft först efter en frist på 30 dagar från dagen för kommissionens underläggelse om beslutet.

2. Produkter som avsänts före den dag då beslutet börjar tillämpas skall även fortsättningsvis omfattas av tidigare klassificeringspraxis, under förutsättning att varorna deklarerats för import till gemenskapen inom 60 dagar från den dagen.

Artikel 13

Om ett klassificeringsbeslut enligt artikel 12 som antagits i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena avser en produktgrupp som omfattas av en kvantitativ begränsning, skall kommissionen vid behov utan dröjsmål inleda samråd enligt artikel 9 i syfte att nå en överenskommelse om de anpassningar av de berörda kvantitativa begränsningarna i bilaga V som eventuellt är nödvändiga.

Artikel 14

1. Om den klassificering som anges i de nödvändiga importdokumenten för de produkter som omfattas av denna förordning skiljer sig från den klassificering som fastställts av de behöriga myndigheterna i den medlemsstat till vilken de skall importeras, skall varorna i fråga tillfälligt omfattas av de importbestämmelser som, i enlighet med denna förordning, skall tillämpas på dem på grundval av den klassificering som fastställts av de ovannämnda myndigheterna, utan att detta påverkar tillämpningen av andra bestämmelser på området.

2. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen om sådana fall som avses i punkt 1 och särskilt ange

- a) kvantiteterna av de produkter som berörs,
- b) den produktgrupp som anges på importdokumenten och den som fastställts av de behöriga myndigheterna,
- c) nummer på exportlicensen och den kategori som anges där.

3. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall efter en omklassificering inte utfärda något nytt importtillstånd för stålprodukter som omfattas av en kvantitativ gemenskapsbegränsning enligt bilaga V förrän kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 4 har bekräftat att de kvantiteter som skall importeras finns tillgängliga.

4. Kommissionen skall anmäla fall enligt denna artikel till de berörda exportländerna.

Artikel 15

I de fall som avses i artikel 14 och i liknande fall som tas upp av Kazakstans behöriga myndigheter skall kommissionen vid behov inleda samråd med Kazakstan i syfte att nå en överenskommelse om den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 16

Kommissionen får i fall enligt artikel 15, i samförstånd med de behöriga myndigheterna i den importerande medlemsstaten eller de importerande medlemsstaterna och de behöriga myndigheterna i Kazakstan, fastställa den slutgiltiga klassificeringen av de produkter som olikheterna gäller.

Artikel 17

Om ett fall av olika klassificering enligt artikel 14 inte kan lösas i enlighet med artikel 15 skall kommissionen, i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2658/87, besluta om klassificeringen av de berörda varorna enligt Kombinerade nomenklaturen.

AVSNITT 2

System med dubbelkontroll för förvaltning av kvantitativa begränsningar*Artikel 18*

1. Kazakstans behöriga myndigheter skall utfärda exportlicenser för alla sändningar av stålprodukter som omfattas av de kvantitativa begränsningarna i bilaga V, upp till nivån för dessa begränsningar.

2. Originalen av exportlicensen skall uppvisas av importören för att det importtillstånd som avses i artikel 21 skall kunna utfärdas.

Artikel 19

1. Exportlicensen för produkter som omfattas av kvantitativa begränsningar skall överensstämma med förlagan i bilaga II och skall intyga bland annat att den berörda mängden varor har avräknats mot den kvantitativa begränsning som fastställts för den berörda produktgruppen.

2. Varje exportlicens skall avse endast en av de produktgrupper som anges i bilaga I.

Artikel 20

Exporten skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då de produkter för vilka exportlicensen gäller avsändes i den mening som avses i artikel 2.4.

Artikel 21

1. Om kommissionen har bekräftat, i enlighet med artikel 4, att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsningen i fråga, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter utfärda ett importtillstånd inom tio arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original. Exportlicensen måste uppvisas senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen avsändes. Importtillstånd skall utfärdas av de behöriga myndigheterna i vilken som helst av medlemsstaterna, oavsett vilken medlemsstat som anges som destination på exportlicensen om kommissionen, i enlighet med förfarandet i artikel 4, har bekräftat att den begärda mängden finns tillgänglig inom den kvantitativa begränsningen i fråga.

2. Importtillstånden skall vara giltiga i fyra månader från och med den dag de utfärdades. De behöriga myndigheterna i en medlemsstat får, på väl motiverad begäran från importören, förlänga giltighetstiden med ytterligare högst fyra månader.

3. Importtillstånden skall överensstämma med förlagan i bilaga III och skall vara giltiga i hela gemenskapens tullområde.

4. Den deklaration eller ansökan som importören lämnar in för att få importtillståndet skall innehålla följande uppgifter:

- a) Exportörens fullständiga namn och adress.
- b) Importörens fullständiga namn och adress.
- c) En exakt beskrivning av varorna och numren i TARIC.
- d) Varornas ursprungsland.
- e) Avsändningsland.
- f) Korrekt produktgrupp för och kvantiteten av de produkter det är fråga om.
- g) Nettovikt för varje KN-nummer.
- h) Produkternas värde cif vid gemenskapens gräns för varje KN-nummer.
- i) I tillämpliga fall, betalnings- och leveransdatum och en kopia av konossementet och av köpekontraktet.
- j) Exportlicensens datum och nummer.
- k) Alla interna koder som används för administrativa ändamål.
- l) Datum samt importörens underskrift.

5. Importörerna skall inte vara skyldiga att importera hela den kvantitet som omfattas av ett importtillstånd i en och samma sändning.

6. Importtillståndet får utfärdas elektroniskt förutsatt att de berörda tullkontoren har tillgång till dokumentet via ett datornät.

Artikel 22

Giltigheten av importtillstånd som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter skall vara beroende av giltigheten av och de kvantiteter som anges i de exportlicenser som utfärdats av de behöriga myndigheterna i Kazakstan och som legat till grund vid utfärdandet av importtillstånden.

Artikel 23

Importtillstånd eller motsvarande dokument skall utfärdas av medlemsstaternas behöriga myndigheter i enlighet med artikel 2.2 till varje importör i gemenskapen utan diskriminering, oavsett var i gemenskapen denne är etablerad, utan att det påverkar tillämpningen av övriga krav som ställs enligt gällande regler.

Artikel 24

1. Om kommissionen konstaterar att de sammanlagda kvantiteter som omfattas av exportlicenser som utfärdats av Kazakstan för en viss produktgrupp under något avtalsår överstiger den kvantitativa begränsning som fastställts för den produktgruppen, skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna genast underrättas så att inga ytterligare importtillstånd utfärdas. I sådana fall skall samråd genast inledas av kommissionen.

2. En medlemsstats behöriga myndigheter skall neka att utfärda importtillstånd för produkter med ursprung i Kazakstan om de inte omfattas av exportlicenser som utfärdats i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel.

*AVSNITT 3****Gemensamma bestämmelser****Artikel 25*

1. Den exportlicens som avses i artikel 18 och det ursprungscertifikat som avses i artikel 2 får innehålla ytterligare kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Originalen och kopiorna av dessa dokument skall vara avfattade på engelska.

2. Om de dokument som avses i punkt 1 fylls i för hand skall uppgifterna textas med bläck.

3. Exportlicenser eller motsvarande dokument samt ursprungscertifikat skall ha måtten 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Varje del skall ha en tryckt guiljocherad bakgrund som gör all förfalskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.

4. Endast originalet skall godtas av medlemsstaternas behöriga myndigheter såsom giltigt för import i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

5. Varje exportlicens eller motsvarande dokument samt ursprungscertifikatet skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat löpnummer genom vilket dokumentet kan identifieras.

6. Detta nummer skall vara sammansatt på följande sätt:

— Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande:

KZ = Kazakstan

— Två bokstäver som anger avsedd bestämmelsemedlemsstat enligt följande:

AT = Österrike

BE = Belgien

CY = Cypern

CZ = Tjeckien

DE = Tyskland

DK = Danmark

EE = Estland

EL = Grekland

ES = Spanien

FI = Finland

FR = Frankrike

GB = Förenade kungariket

HU = Ungern

IE = Irland

IT = Italien

LT = Litauen

LU = Luxemburg

LV = Lettland

MT = Malta

NL = Nederländerna

PL = Polen

PT = Portugal

SE = Sverige

SI = Slovenien

SK = Slovakien

— Ett ensiffrigt nummer som anger kvotåret i fråga och som utgörs av den sista siffran i det året, t.ex. "5" för 2005.

— Ett tvåsiffrigt nummer som anger det utfärdande kontoret i exportlandet.

— Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas bestämmelsemedlemsstaten.

Artikel 26

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter avsändandet av de produkter de avser. I sådana fall skall de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

Artikel 27

1. Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos den behöriga myndighet som utfärdat dokumentet ansöka om ett duplikat, som skall utfärdas på grundval av de exporthandlingar som exportören förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett certifikat eller en licens skall ha påskriften "duplicate".

2. Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga licensen eller det ursprungliga certifikatet.

AVSNITT 4

Gemenskapens importtillstånd — gemensamt formulär

Artikel 28

1. De formulär som skall användas av medlemsstaternas behöriga myndigheter för utfärdande av de importtillstånd som avses i artikel 21 skall överensstämja med förlagan till importtillstånd i bilaga III.

2. Importtillståndsformulär och utdrag ur dessa skall upprättas i två exemplar: det ena skall vara märkt "Innehavarens exemplar" och ha nummer 1 och utfärdas till den som ansöker om importlicensen, det andra skall vara märkt "Utfärdande myndighets exemplar" och ha nummer 2 och behållas av den myndighet som utfärdar licensen. De behöriga myndigheterna får av administrativa skäl lägga till ytterligare kopior till formulär nr 2.

3. Formulären skall tryckas på vitt skrivpapper, fritt från mekanisk massa och med en vikt på mellan 55 och 65 g/m². De skall ha måtten 210 × 297 mm. Radavståndet skall vara 4,24 mm (en sjättedels tum). Formulärens utformning skall nogga följas. Båda sidor av exemplar nr 1, som utgör själva licensen, skall dessutom ha en röd tryckt guiljocherad bakgrund som gör all förfalskning på mekanisk eller kemisk väg synlig.

4. Medlemsstaterna skall ansvara för tryckningen av formulären. Formulären får också tryckas av tryckerier som godkänts av den medlemsstat där de är etablerade. I det senare fallet skall det på varje formulär finnas en hänvisning till detta godkännande. Varje formulär skall vara försett med tryckeriets namn och adress eller med ett märke som gör det möjligt att identifiera tryckeriet.

5. Vid utfärdandet skall importtillstånden eller utdragen av dessa ges ett utfärdandenummer som fastställs av de behöriga myndigheterna i medlemsstaten. Importtillståndets nummer skall anmälas till kommissionen på elektronisk väg inom det integrerade nät som avses i artikel 4.

6. Licenser och utdrag skall fyllas i på den utfärdande medlemsstatens officiella språk eller på ett av dess officiella språk.

7. I fält 10 skall de behöriga myndigheterna ange tillämplig stälproduktgrupp.

8. De märken som används av de utfärdande organen och av de myndigheter som svarar för avräkningen skall anbringas med en stämpel. En utfärdande myndighets stämpel får emellertid ersättas med ett relieftryck kombinerat med bokstäver eller siffror som anbringas på licensen genom perforering eller tryckning. De utfärdande myndigheterna skall vid registrering av den tilldelade kvantiteten använda en metod som omöjliggör förfalskning, så att det inte är möjligt att lägga till siffror eller hänvisningar.

9. På baksidan av exemplar nr 1 och exemplar nr 2 skall det finnas ett fält i vilket kvantiteter kan anges, antingen av tullmyndigheterna när importformaliteterna fullgörs eller av de behöriga förvaltningsmyndigheterna när ett utdrag utfärdas. Om utrymmet för avräkningar på licensen eller utdraget av denna är otillräckligt, får de behöriga myndigheterna lägga till ett eller flera fortsättningsblad med fält som motsvarar fälten på baksidan av exemplar nr 1 och exemplar nr 2 av licensen eller utdraget. De myndigheter som svarar för avräkningen skall

placera sin stämpel på sådant sätt att ena halvan är på licensen eller utdraget av denna och andra halvan på fortsättningsbladet. Om det finns mer än ett fortsättningsblad skall ytterligare en stämpel placeras på samma sätt tvärs över varje blad och det föregående bladet.

10. Importtillstånd och utdrag som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i en medlemsstat skall ha samma rättsliga verkan, i var och en av de övriga medlemsstaterna, som handlingar som utfärdats, uppgifter som fyllts i och påskrifter som gjorts av myndigheterna i dessa medlemsstater.

11. De behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten får när det är nödvändigt kräva att innehållet i licenserna eller utdragen översätts till den berörda medlemsstatens officiella språk eller till ett av dess officiella språk.

KAPITEL III

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 29

Kommissionen skall meddela medlemsstaternas myndigheter namn på och adress till de myndigheter i Kazakstan som är behöriga att utfärda ursprungscertifikat och exportlicenser samt lämna avtryck av de stämplat som dessa myndigheter använder.

Artikel 30

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovvis eller när medlemsstaternas behöriga myndigheter hyser rimliga tvivel beträffande ursprungscertifikatets eller exportlicensens äkthet eller beträffande riktigheten i uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

I sådana fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de behöriga myndigheterna i Kazakstan och i tillämpliga fall ange de formella eller sakliga skälen för en undersökning. Om fakturan har överlämnats skall denna eller en kopia av denna bifogas ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller kopiorna av dessa. De behöriga myndigheterna skall också översända alla erhållna upplysningar som tyder på att uppgifterna i ursprungscertifikatet eller exportlicensen inte är riktiga.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall även gälla efterkontroller av ursprungsdeklarationer.

3. Resultaten av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkt 1 skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen inom tre månader. Därvid skall det anges om det certifikat, den licens eller den deklARATION som ifrågasätts gäller de varor som faktiskt exporterats och om dessa varor får exporteras till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel. De behöriga myndigheterna i gemenskapen får också begära kopior av alla de handlingar som är nödvändiga för att till fullo fastställa fakta, särskilt varornas ursprung.

4. Om sådana kontroller skulle visa att missbruk eller betydanse oegentligheter förekommit vid användningen av ursprungsdeklarationer, skall den berörda medlemsstaten underrätta kommissionen om detta. Kommissionen skall vidarebefordra informationen till de övriga medlemsstaterna.

5. Stickprovsmässig användning av förfarandet enligt denna artikel får inte utgöra ett hinder för de berörda produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 31

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 30 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen förfogar över framgår att bestämmelserna i detta kapitel överträds, skall dessa myndigheter anmoda Kazakstan att utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar angående transaktioner som innebär eller förefaller innebära att bestämmelserna i detta kapitel överträds. Resultatet av dessa undersökningar skall meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen till-

sammans med alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att bestämma varornas verkliga ursprung.

2. Inom ramen för de åtgärder som vidtas i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel får de behöriga myndigheterna i gemenskapen med de behöriga myndigheterna i Kazakstan utbyta all information som anses vara till nytta för att förhindra att bestämmelserna i detta kapitel överträds.

3. Om det fastställs att bestämmelserna i detta kapitel har överträts, får kommissionen vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att överträdelsen upprepas.

Artikel 32

Kommissionen skall samordna de åtgärder som vidtas av medlemsstaternas behöriga myndigheter i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall underrätta kommissionen och övriga medlemsstater om de åtgärder som de har vidtagit och de resultat som uppnåtts.

KAPITEL IV

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 33

Förordning (EG) nr 2265/2004 skall upphöra att gälla.

Artikel 34

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 juli 2005.

På rådets vägnar

J. STRAW

Ordförande

BILAGA I

SA. Valsade platta produkter	7208 52 99 00	7211 19 00 90
<i>SA1. Rullar</i>	7208 53 10 00	7211 23 20 10
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 30 10
7208 25 00 00		7211 23 30 91
7208 26 00 00	<i>SA3. Andra valsade platta produkter</i>	7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
	7210 11 00 10	7219 22 10 00
<i>SA2. Grovplåt</i>	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 40 00 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 10	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 91	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 93	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 97	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 20 98	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 10	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 91 90	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 10	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 91	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 51 98 99	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 10	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 91 90	7210 90 80 91	7225 40 90 00
7208 52 10 00	7211 14 00 90	

BILAGA II

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

BILAGA III

Europeiska gemenskapens importtillstånd

Holder's copy	1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
1			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date:			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS				
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof				
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		18. In words for the quantity attributed	19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Extension pages to be attached hereto.

Europeiska gemenskapens importtillstånd

Copy for the issuing authority	2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Year
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
2			8. Last day of validity
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date:			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

BILAGA V

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

	(ton)	
Produkter	2005	2006
SA. Platta produkter		
SA1. Rullar	85 000	87 125
SA2. Grovplåt	0	0
SA3. Andra platta produkter	115 000	117 875

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 12 juli 2005

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Ukrainas regering om handel med vissa stålprodukter

(2005/638/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och
av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Ukraina⁽¹⁾ trädde i kraft den 1 mars 1998.
- (2) Enligt artikel 22.1 i avtalet om partnerskap och samarbete skall handel med vissa stålprodukter regleras av bestämmelserna i avdelning III, med undantag av artikel 14, och av bestämmelserna i ett avtal.
- (3) För åren 1995 — 2001 omfattades handel med vissa stålprodukter av avtal mellan parterna och för åren 2002, 2003 och till och med den 19 november 2004 av särskilda ordningar. Den 19 november 2004 ingicks ett nytt avtal som omfattade perioden till och med den 31 december 2004. Ännu ett avtal som omfattar perioden till och med den 31 december 2006 har förhandlats fram mellan parterna.
- (4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Ukrainas regering om handel med vissa stålprodukter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Avtalstexten åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den 12 juli 2005.

På rådets vägnar
G. BROWN
Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 49, 19.2.1998, s. 3.

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Ukrainas regering om handel med vissa stålprodukter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

å ena sidan, och

UKRAINAS REGERING,

å andra sidan,

nedan tillsammans kallade "parterna",

SOM BEAKTAR att avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Ukraina trädde i kraft den 1 mars 1998,

SOM ÖNSKAR främja en jämn och rättvis utveckling av handeln med stålprodukter mellan parterna,

SOM BEAKTAR att, enligt artikel 22.1 i avtalet om partnerskap och samarbete, handel med vissa stålprodukter skall regleras av bestämmelserna i avdelning III, med undantag av artikel 14, och av bestämmelserna i ett avtal om kvantitativa arrangemang,

SOM BEAKTAR att det här avtalet utgör det avtal som avses i artikel 22.1 i avtalet om partnerskap och samarbete,

SOM HAR I ÅTANKE processen för Ukrainas anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO) och gemenskapens stöd för Ukrainas integrering i det internationella handelssystemet,

SOM BEAKTAR att handel med vissa stålprodukter för åren 1995 — 2001 omfattades av avtal mellan parterna, för åren 2002, 2003 och 2004 av särskilda ordningar och från och med november 2004 av ett avtal, och att det är lämpligt att det avtalet ersätts med ännu ett avtal,

SOM UPPREPAR sitt åtagande att så snart förutsättningar för detta föreligger fullständigt liberalisera handel med de stålprodukter som omfattas av detta avtal,

SOM ANSER att detta avtal bör åtföljas av samarbete och ett lämpligt informationsutbyte parterna emellan med avseende på deras stålindustrier, inom en kontaktgrupp för kol- och stålfrågor i enlighet med vad som föreskrivs i artikel 22.2 i avtalet om partnerskap och samarbete,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Detta avtal gäller för handel med de stålprodukter som anges i bilaga I med ursprung i Ukraina och gemenskapen.

2. Handel med stålprodukter som är upptagna i bilaga II får omfattas av kvantitativa begränsningar.

3. Handel med stålprodukter som inte är upptagna i bilaga II får inte omfattas av kvantitativa begränsningar.

4. För sådana stålprodukter och frågor som inte omfattas av detta avtal skall de relevanta bestämmelserna i avtalet om partnerskap och samarbete gälla

2. Parterna upprepar sitt åtagande att fullständigt liberalisera handel med de stålprodukter som anges i bilaga II så snart förutsättningarna för detta föreligger.

3. Parterna är eniga om att import till gemenskapen från Ukraina av de stålprodukter som anges i bilaga II från och med den 1 januari fram till dess att detta avtal träder i kraft skall räknas av från de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga III.

4. Import utöver de kvantiteter som anges i bilaga III skall tillåtas om gemenskapens industri inte kan tillgodose efterfrågan i gemenskapen och detta resulterar i ett otillräckligt utbud av någon eller flera av de produkter som anges i bilaga II. Samråd skall på begäran av någondera parten omedelbart äga rum i syfte att fastställa omfattningen av det otillräckliga utbudet på grundval av objektiv bevisning. Sedan samrådet avslutats skall gemenskapen inleda sina interna förfaranden för att öka de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga III.

Artikel 2

1. Parterna är eniga om att för export från Ukraina till gemenskapen av de produkter som anges i bilaga II till detta avtal fastställa och under detta avtals giltighetstid upprätthålla en ordning innefattande de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga III. Sådan export skall omfattas av ett system med dubbelkontroll i enlighet med protokoll A.

5. Varje part får när som helst begära samråd beträffande

— nivån för de kvantitativa begränsningarna i bilaga III, om förhållandena när det gäller de produkter som omfattas av bilaga II avsevärt försämrats eller förbättrats,

— möjligheten att föra över icke ianspråktagna mängder av de kvantiteter som anges i bilaga III från underutnyttjade produktgrupper till andra grupper.

Artikel 3

1. För import till gemenskapens tullområde för övergång till fri omsättning av de produkter som anges i bilaga II skall krävas uppvisande av ett importtillstånd, utfärdat av den behöriga myndigheten i en medlemsstat på grundval av uppvisande av en exportlicens som utfärdats av myndigheterna i Ukraina, samt av ett ursprungintyg i överensstämmelse med protokoll A.

2. De kvantitativa begränsningarna i bilaga III skall inte gälla för import till gemenskapens tullområde av de produkter som anges i bilaga II om varorna, inom ramen för det i gemenskapen gällande administrativa kontrollsystemet, deklarerats för återexport utanför gemenskapen, i oförändrat skick eller efter bearbetning.

3. Överföring av de mängder inom en kvantitativ begränsning vilka inte tagits i anspråk under ett kalenderår till motsvarande kvantitativa begränsning för det påföljande kalenderåret skall få göras med upp till 10 % av ifrågavarande kvantitativa begränsning enligt bilaga III för den berörda produktgruppen för det år mängden inte togs i anspråk. Ukrainas regering skall senast den 31 mars det påföljande kalenderåret anmäla till gemenskapen huruvida landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

4. Upp till 15 % av den kvantitativa begränsningen för en viss produktgrupp får överföras till en eller flera andra grupper om båda parterna samtycker till detta. Den kvantitativa begränsningen för en viss produktgrupp får anpassas en gång under loppet av ett kalenderår. Sådana anpassningar av kvantitativa begränsningar som följer av överföringar får endast påverka det löpande kalenderåret. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 3 skall de kvantitativa begränsningarna vid ingången av det påföljande kalenderåret vara de som anges i bilaga III. Ukraina skall senast den 31 mars anmäla till gemenskapen huruvida landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

Artikel 4

1. För att systemet med dubbelkontroll skall bli så effektivt som möjligt och möjligheterna till missbruk och kringgående minimeras skall

— myndigheterna i gemenskapen senast den tjugooåttonde dagen i varje månad underrätta de behöriga myndigheterna i Ukraina om de importtillstånd som utfärdats under den föregående månaden,

— de behöriga myndigheterna i Ukraina senast den tjugooåttonde dagen i varje månad underrätta gemenskapen om de exportlicenser som utfärdats under den föregående månaden.

2. Om betydande avvikelser konstateras, med beaktande av tidsfaktorn i samband med sådana underrättelser, får varje part begära samråd vilket skall inledas omedelbart.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 och för att säkerställa att detta avtal fungerar väl är parterna eniga om att vidta alla nödvändiga åtgärder för att förhindra, undersöka och vid behov vidta rättsliga eller administrativa åtgärder mot kringgående av avtalet genom omlastning, omdirigering, falsk deklaration av ursprungsland eller ursprungsort, förfalskning av handlingar eller falsk deklaration avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering. Parterna är i enlighet härmed eniga om att fastställa de rättsregler och administrativa förfaranden som är nödvändiga för att effektiva åtgärder skall kunna vidtas mot sådant kringgående, inbegripet rättsligt bindande påföljder mot inblandade exportörer eller importörer.

4. Om någon av parterna på grundval av tillgängliga uppgifter anser att detta avtal kringgås, får den begära samråd med den andra parten vilket skall hållas omedelbart.

5. I avvaktan på resultatet av det samråd som avses i punkt 3 skall Ukrainas regering, som en försiktighetsåtgärd och om gemenskapen begär det, vidta alla nödvändiga åtgärder för att, i de fall tillräckliga bevis för kringgående läggs fram, säkerställa att de anpassningar av de kvantitativa begränsningarna som sannolikt kommer att överenskommas i samband med samrådet enligt punkt 3 genomförs för det kalenderår under vilket begäran om detta samråd lämnades in eller, om kvantiteten för det året är förbrukad, det påföljande året.

6. Om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning under det samråd som avses i punkt 3 skall gemenskapen, om det föreligger tillräckliga bevis för att de stålprodukter med ursprung i Ukraina som omfattas av detta avtal har importerats genom kringgående av detta avtal, ha rätt att avräkna de berörda kvantiteterna mot de kvantitativa begränsningarna i bilaga III.

7. Om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning under det samråd som avses i punkt 3 skall gemenskapen, om det föreligger tillräckliga bevis för att en falsk deklaration har lämnats avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering, ha rätt att neka till import av produkterna i fråga.

8. Parterna är överens om att till fullo samarbeta för att förebygga och på ett verkningsfullt sätt ta itu med alla problem som uppstår som en följd av att detta avtal kringgås.

Artikel 5

1. De kvantitativa begränsningar som inom ramen för detta avtal fastställs för import till gemenskapen av de produkter som anges i bilaga II får av gemenskapen inte delas upp i regionala andelar.

2. Parterna skall samarbeta för att förhindra plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena till gemenskapen. Om en plötslig och skadlig förändring av de traditionella handelsflödena skulle inträffa (inbegripet regional koncentration eller förlust av traditionella kunder), skall gemenskapen ha rätt att begära samråd i syfte att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

3. Ukrainas regering skall bemöda sig om att se till att exporten till gemenskapen av de produkter som anges i bilaga II fördelas så jämnt som möjligt över året. Om en plötslig och skadlig ökning av importen skulle inträffa, skall gemenskapen ha rätt att begära samråd i syfte att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

4. Vid sidan av skyldigheten att samråda enligt punkt 3 och utan det påverkar tillämpningen av det samråd som avses i artikel 2.5, skall varje part också ha rätt att begära samråd, om de licenser som myndigheterna i Ukraina utfärdat nått 90 % av de kvantitativa begränsningarna för kalenderåret i fråga. Sådant samråd skall hållas omedelbart. I avvaktan på resultatet av samrådet får de behöriga myndigheterna i Ukraina fortsätta att utfärda exportlicenser för de produkter som anges i bilaga II, under förutsättning att de kvantiteter som anges i bilaga III inte överskrids.

Artikel 6

1. Om någon av de produkter som anges i bilaga II importeras till gemenskapen från Ukraina under sådana omständigheter att det vållar eller riskerar att vålla producenter i gemenskapen som tillverkar likadana produkter väsentlig skada, skall gemenskapen förse Ukraina med alla relevanta uppgifter i avsikt att finna en lösning som kan godtas av bägge parter. Parterna skall inleda samråd omedelbart.

2. Om det samråd som avses i punkt 1 inte skulle leda fram till en överenskommelse inom 30 dagar efter det att gemenskapen begärt samråd, får gemenskapen utnyttja rätten att vidta skyddsåtgärder i enlighet med bestämmelserna i avtalet om partnerskap och samarbete.

3. Utan hinder av bestämmelserna i detta avtal skall bestämmelserna i artikel 19 i avtalet om partnerskap och samarbete gälla.

Artikel 7

1. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta avtal skall grunda sig på gemenskapens tulltaxe- och statistik-

nomenklatur (nedan kallad "Kombinerade nomenklaturen", eller i förkortad form "KN"). Ändringar av Kombinerade nomenklaturen som i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena görs avseende de produkter som anges i bilaga II, eller beslut med avseende på klassificeringen av varor, får inte leda till en sänkning av de kvantitativa begränsningarna i bilaga III för dessa produkter.

2. Ursprunget för de produkter som omfattas av detta avtal skall fastställas i enlighet med de i gemenskapen gällande reglerna. Ändringar av dessa ursprungsregler skall meddelas Ukrainas regering och får inte leda till sänkning av de kvantitativa begränsningarna i detta avtal. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses ovan fastställs i protokoll A.

Artikel 8

1. Utan att det påverkar det regelbundna utbytet av information om exportlicenser och importtillstånd enligt artikel 4.1 i detta avtal är parterna eniga om att med lämpliga mellanrum utbyta tillgänglig statistisk information om handel med de produkter som anges i bilaga II, varvid hänsyn skall tas till den kortaste tid avseende vilken informationen i fråga sammanställs; informationen skall omfatta uppgifter om exportlicenser och importtillstånd som utfärdats i enlighet med artikel 3 samt import- och exportstatistik för produkterna i fråga.

2. Varje part får begära samråd om det föreligger betydande avvikelser mellan de uppgifter som parterna utbyter.

Artikel 9

1. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i de föregående artiklarna om samråd under särskilda omständigheter, skall på begäran av någon av parterna samråd hållas om eventuella problem som uppstår vid tillämpningen av detta avtal. Sådant samråd skall präglas av samarbetsanda och en önskan om att meningsskiljaktigheterna mellan parterna skall kunna lösas.

2. Parterna förbinder sig att, i de fall det i detta avtal föreskrivs att samråd skall hållas omedelbart, använda alla rimliga medel för att sörja för att så sker.

3. För alla andra samråd gäller följande bestämmelser:

— En begäran om samråd skall anmälas skriftligen till den andra parten.

- Begäran om samråd skall, där så är lämpligt, inom rimlig tid följas av en redovisning av skälen till att samråd begärs.
- Samrådet skall inledas inom en månad från dagen för mottagandet av begäran.
- Samrådet bör leda till att ett ömsesidigt godtagbart resultat uppnås inom en månad från det att det inleddes, såvida inte denna period förlängs genom överenskommelse mellan parterna.

Artikel 10

1. Detta avtal träder i kraft samma dag som det undertecknas. Det skall gälla till och med den 31 december 2006, såvida det inte ändras genom överenskommelse mellan parterna eller sägs upp eller upphör i enlighet med punkt 3 respektive punkt 4.
2. Varje part får när som helst föreslå ändringar av detta avtal; båda parter samtycke skall krävas för ändringar och de skall börja gälla i enlighet med vad parterna kommer överens om.
3. Varje part får säga upp detta avtal under förutsättning att en uppsägningstid av minst sex månader iakttas. Detta avtal skall i så fall upphöra att gälla när uppsägningstiden löper ut, och de begränsningar som fastställs genom detta avtal skall

minskas proportionellt för perioden fram till den dag då uppsägningen träder i kraft, såvida inte parterna beslutar något annat.

4. Om Ukraina ansluter sig till WTO innan detta avtal löper ut, skall detta avtal upphöra och de kvantitativa begränsningarna avskaffas från och med anslutningsdagen.

5. Gemenskapen förbehåller sig rätten att, om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning vid de samråd som avses i de föregående artiklarna eller om avtalet sägs upp av någon av parterna, när som helst vidta alla lämpliga åtgärder, inbegripet återinförande av ett system med autonoma kvoter för export från Ukraina av de produkter som anges i bilaga II.

6. Bilagorna I, II och III, förklaringarna nr 1, 2, 3 och 4, det godkända protokollet och protokoll A, som åtföljer detta avtal, utgör en integrerad del av detta.

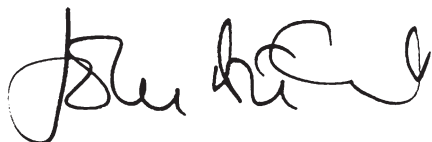
Artikel 11

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och ukrainska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Brüsselis
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейське Співтовариство



Por el Gobierno de Ucrania
Za vládu Ukrajiny
For Ukraines regering
Für die Regierung der Ukraine
Ukraina valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας
For the Government of Ukraine
Pour le gouvernement ukrainien
Per il governo dell'Ucraina
Ukrainas valdības vārdā
Ukrainos Vyriausybės vardu
Ukraina kormányra részéről
Ghall-Gvern ta' l-Ukraina
Voor de regering van Oekraïne
W imieniu Rządu Ukrainy
Pelo Governo da Ucrânia
Za vládu Ukrajiny
Za Vlado Ukrajine
Ukrainan hallituksen puolesta
För Ukrainas regering
За Уряд України



A. Шимчук

BILAGA I

7201 10 11 00	7208 38 00 10	7210 69 00 10	7214 99 10 00	7219 33 10 00	7225 91 00 10
7201 10 19 00	7208 38 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 33 90 00	7225 92 00 10
7201 10 30 00	7208 39 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 34 10 00	7225 99 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 34 90 00	7226 11 00 10
7201 20 00 00	7208 40 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 35 10 00	7226 19 10 00
7201 50 10 00	7208 40 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00	7219 35 90 00	7226 19 80 10
7201 50 90 00	7208 51 20 10	7211 13 00 00	7214 99 95 00	7219 90 00 10	7226 20 00 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 11 00 00	7226 91 20 00
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 10 00 00	7220 12 00 00	7226 91 91 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 10	7216 21 00 00	7220 20 21 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 22 00 00	7220 20 29 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 20 10	7216 31 10 10	7220 20 41 10	7226 93 00 10
7204 10 00 00	7208 51 98 10	7211 23 30 10	7216 31 10 90	7220 20 49 10	7226 94 00 10
7204 21 10 00	7208 51 98 91	7211 23 30 91	7216 31 90 00	7220 20 81 10	7226 99 00 10
7204 21 90 00	7208 51 98 99	7211 23 80 10	7216 32 11 00	7220 20 89 10	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 10 00	7211 23 80 91	7216 32 19 00	7220 90 00 11	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 91 00	7211 29 00 10	7216 32 91 00	7220 90 00 31	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 52 99 00	7211 90 00 11	7216 32 99 00	7221 00 10 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 10 00	7212 10 10 00	7216 33 10 00	7221 00 90 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 53 90 00	7212 10 90 11	7216 33 90 00	7222 11 11 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 54 00 00	7212 20 00 11	7216 40 10 00	7222 11 19 00	7228 20 10 10
7204 49 30 00	7208 90 00 10	7212 30 00 11	7216 40 90 00	7222 11 81 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 20 10	7216 50 10 00	7222 11 89 00	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 40 20 91	7216 50 91 00	7222 19 10 00	7228 20 91 90
7206 10 00 00	7209 16 90 00	7212 40 80 11	7216 50 99 00	7222 19 90 00	7228 30 20 00
7206 90 00 00	7209 17 10 00	7212 50 20 11	7216 99 00 10	7222 30 97 10	7228 30 41 00
7207 11 11 00	7209 17 90 00	7212 50 30 11	7218 10 00 00	7222 40 10 00	7228 30 49 00
7207 11 14 00	7209 18 10 00	7212 50 40 11	7218 91 10 00	7222 40 90 10	7228 30 61 00
7207 11 16 00	7209 18 91 00	7212 50 61 11	7218 91 80 00	7224 10 00 00	7228 30 69 00
7207 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 69 11	7218 99 11 00	7224 90 02 00	7228 30 70 00
7207 19 12 10	7209 25 00 00	7212 50 90 13	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 89 00
7207 19 12 91	7209 26 10 00	7212 60 00 11	7219 11 00 00	7224 90 05 00	7228 60 20 10
7207 19 12 99	7209 26 90 00	7212 60 00 91	7219 12 10 00	7224 90 07 00	7228 60 80 10
7207 19 80 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 12 90 00	7224 90 14 00	7228 70 10 00
7207 20 11 00	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 70 90 10
7207 20 15 00	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 80 00 10
7207 20 17 00	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 14 10 00	7225 11 00 00	7228 80 00 90
7207 20 32 00	7209 90 00 10	7213 91 41 00	7219 14 90 00	7225 19 10 00	7228 80 00 90
7207 20 52 00	7210 11 00 10	7213 91 49 00	7219 21 10 00	7225 19 90 00	7301 10 00 00
7207 20 80 10	7210 12 20 10	7213 91 70 00	7219 21 90 00	7225 20 00 10	7302 10 21 00
7208 10 00 00	7210 12 80 10	7213 91 90 00	7219 22 10 00	7225 30 00 00	7302 10 23 00
7208 25 00 00	7210 20 00 10	7213 99 10 00	7219 22 90 00	7225 40 12 30	7302 10 29 00
7208 26 00 00	7210 30 00 10	7213 99 90 00	7219 23 00 00	7225 40 12 90	7302 10 40 00
7208 27 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 24 00 00	7225 40 40 00	7302 10 50 00
7208 36 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 31 00 00	7225 40 60 00	7302 10 90 00
7208 37 00 10	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 32 10 00	7225 40 90 00	7302 40 00 00
7208 37 00 90	7210 61 00 10	7214 91 90 00	7219 32 90 00	7225 50 00 00	

BILAGA II

SA Valsade platta produkter	7208 90 00 10	7212 60 00 11
SA1. (Rullar)	7209 15 00 00	7212 60 00 91
	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 10 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 25 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 26 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 27 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 36 00 00	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 10	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 37 00 90	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 10	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 38 00 90	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 10	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7208 39 00 90	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 14 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7211 19 00 10	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 11 00 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 10 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 12 90 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 10 00	7210 12 80 10	
7219 13 90 00	7210 20 00 10	SB Långa produkter
7219 14 10 00	7210 30 00 10	SB1. (Profiler)
7219 14 90 00	7210 41 00 10	
7225 20 00 10	7210 49 00 10	7207 19 80 10
7225 30 10 00	7210 50 00 10	7207 20 80 10
7225 30 90 00	7210 61 00 10	7216 31 10 10
	7210 69 00 10	7216 31 10 90
SA2. (Grovplåt)	7210 70 10 10	7216 31 90 00
	7210 70 80 10	7216 32 11 00
7208 40 00 10	7210 90 30 10	7216 32 19 00
7208 51 20 10	7210 90 40 10	7216 32 91 00
7208 51 20 91	7210 90 80 91	7216 32 99 00
7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 97	7211 19 00 90	7216 33 90 00
7208 51 20 98	7211 23 20 10	
7208 51 91 10	7211 23 30 10	SB2. (Valstråd)
7208 51 91 90	7211 23 30 91	
7208 51 98 10	7211 23 80 10	7213 10 00 00
7208 51 98 91	7211 23 80 91	7213 20 00 00
7208 51 98 99	7211 29 00 10	7213 91 10 00
7208 52 91 10	7211 90 00 11	7213 91 20 00
7208 52 91 90	7212 10 10 00	7213 91 41 00
7208 52 10 00	7212 10 90 11	7213 91 49 00
7208 52 99 00	7212 20 00 11	7213 91 70 00
7208 53 10 00	7212 30 00 11	7213 91 90 00
7211 13 00 00	7212 40 20 10	7213 99 10 00
7225 40 12 30	7212 40 20 91	7213 99 90 00
7225 40 40 00	7212 40 80 11	7221 00 10 00
7225 40 60 00	7212 50 20 11	7221 00 90 00
7225 99 00 10	7212 50 30 11	7227 10 00 00
	7212 50 40 11	7227 20 00 00
SA3. (Andra valsade platta produkter)	7212 50 61 11	7227 90 10 00
	7212 50 69 11	7227 90 50 00
7208 40 00 90	7212 50 90 13	7227 90 95 00
7208 53 90 00		
7208 54 00 00		

SB3. (Andra långa produkter)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

BILAGA III

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

(ton)

Produkter	2005	2006
SA. Valsade platta produkter		
SA1. Rullar	150 000	153 750
SA2. Grovplåt	348 000	356 700
SA3. Andra valsade platta produkter	97 000	99 425
SB. Långa produkter		
SB1. Profiler	30 000	30 750
SB2. Valstråd	125 000	128 125
SB3. Andra långa produkter	230 000	235 750

Anmärkning: SA och SB är "kategorier".

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 och SB3 är "produktgrupper".

GODKÄNT PROTOKOLL

Inom ramen för detta avtal är parterna eniga om följande:

- I samband med det utbyte av information beträffande exportlicenser och importtillstånd som föreskrivs i artikel 4.1 skall parterna tillhandahålla sådan information både med avseende på gemenskapen i dess helhet och med avseende på medlemsstaterna.
- I avvaktan på ett tillfredsställande resultat av sådant samråd som avses i artikel 5.2 skall Ukrainas regering, om gemenskapen begär det, samarbeta genom att inte utfärda exportlicenser som ytterligare skulle förvärra de problem som följer av plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena.
- Ukrainas regering skall ta vederbörlig hänsyn till känsligheten hos små regionala marknader inom gemenskapen, både när det gäller deras traditionella behov av leveranser och när det gäller undvikande av regional koncentration.

FÖRKLARING Nr 1

Inom ramen för detta avtal, särskilt artikel 3 i detta, bekräftar parterna att de är eniga om att detta avtal inte skall påverka befintliga system rörande import och tullar när det gäller sådana, i bilaga II till avtalet angivna, stålprodukter som är avsedda för byggnad, reparation, underhåll eller ombyggnad av vissa kategorier av fartyg, båtar eller andra sjögående farkoster, eller av borrhäls- och produktionsplattformar, och när det gäller varor som är avsedda för montering på eller utrustning av sådana fartyg, båtar eller andra sjögående farkoster.

FÖRKLARING Nr 2

Parterna är eniga om att inte tillämpa några kvantitativa begränsningar, tullar, avgifter eller andra åtgärder med motsvarande verkan avseende exporten av skrot och avfall av järn eller stål enligt KN-nummer 7204.

Ukraina tillämpar emellertid för närvarande en skatt på export av skrot av järn eller stål på 30 EUR per ton. De kvantitativa begränsningarna i bilaga III till avtalet beaktar denna skatt. Ukraina förbinder sig att inte höja denna skatt. Om Ukraina skulle sänka eller avskaffa denna skatt på alla nomenklaturnummer för skrot av järn eller stål, skulle de kvantitativa begränsningarna som anges i bilaga III höjas i motsvarande grad med upp till 43 %. Höjningen av de kvantitativa begränsningarna skulle stå i direkt proportion till minskningen av avgiften.

Om skatten på 30 euro för export av vissa nomenklaturnummer för skrot av järn eller stål, t.ex. för fragmenterat skrot, avskaffas eller sänks skall parterna omedelbart inleda samråd i syfte att fastställa ökningen av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga III.

FÖRKLARING Nr 3

Båda parterna har som mål att fullständigt liberalisera handeln med stålprodukter. I detta sammanhang avser båda parterna att upphäva de kvantitativa begränsningarna så snart Ukraina blir medlem av WTO. De erkänner vidare att en viktig förutsättning för främjande av handel mellan dem är att deras respektive konkurrensregler, bestämmelser om statligt stöd och miljöbestämmelser är förenliga. För detta ändamål skall gemenskapen, på de ukrainska myndigheternas begäran och inom ramen för tillgängliga budgetmedel, tillhandahålla tekniskt bistånd för att hjälpa Ukraina att anta och tillämpa rättsligt bindande bestämmelser som är förenliga med dem som antagits och tillämpas av gemenskapen. Biståndet skall närmare anges i projekt, som skall godkännas av bägge parter och innehålla tydliga uppgifter om bland annat mål, medel och tidsplan.

FÖRKLARING Nr 4

Om ukrainska företag skulle upprätta servicecentrum i gemenskapen för vidare bearbetning av stålprodukter enligt bilaga II som importerats från Ukraina, förklarar Ukrainas regering att den kan komma att begära en ökning av de kvantitativa begränsningarna i bilaga III. I så fall skall kommissionen pröva en sådan begäran om ökning och parterna inleda samråd så snart som möjligt.

PROTOKOLL A

AVDELNING I

KLASSIFICERING*Artikel 1*

1. De behöriga myndigheterna i gemenskapen förbinder sig att, innan ändringarna träder i kraft i gemenskapen, underrätta de behöriga myndigheterna i Ukraina om alla ändringar av Kombinerade nomenklaturen avseende produkter som omfattas av detta avtal.

2. De behöriga myndigheterna i gemenskapen förbinder sig att, inom en månad efter det att besluten fattats, underrätta de behöriga myndigheterna i Ukraina om alla beslut som avser klassificeringen av de produkter som omfattas av avtalet.

Sådana underrättelser skall innehålla

- a) en beskrivning av de berörda produkterna,
- b) uppgift om relevanta KN-nummer,
- c) uppgift om skälen till beslutet.

3. Om ett klassificeringsbeslut medför en ändring av klassificeringspraxis för en produkt som omfattas av avtalet, skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen låta beslutet träda i kraft först efter en frist på 30 dagar från dagen för gemenskapens underrättelse om beslutet. Produkter som avsänts före den dag då beslutet träder i kraft skall även fortsättningsvis omfattas av tidigare klassificeringspraxis, under förutsättning att varorna uppvisas för import till gemenskapen inom 60 dagar från den dagen.

4. Om ett klassificeringsbeslut i gemenskapen som medför en ändring av klassificeringspraxis för en produkt som omfattas av avtalet påverkar en produktkategori som omfattas av kvantitativa begränsningar, är parterna eniga om att inleda samråd enligt förfarandet i artikel 9.3 i avtalet, i syfte att iaktta skyldigheten i artikel 7.1 i avtalet.

5. Om Ukrainas och gemenskapens respektive behöriga myndigheter vid orten för införseln till gemenskapen är oense om klassificeringen av produkter som omfattas av avtalet, skall klassificeringen provisoriskt grundas på de uppgifter som lämnas av gemenskapen, i avvaktan på samråd enligt artikel 9 i avtalet i syfte att nå en överenskommelse om den slutgiltiga klassificeringen av de berörda produkterna.

AVDELNING II

URSPRUNG*Artikel 2*

1. Produkter som enligt gällande gemenskapsföreskrifter har ursprung i Ukraina och som exporteras till gemenskapen i enlighet med den ordning som fastställs genom avtalet skall åtföljas av ett certifikat om ukrainskt ursprung som överensstämmer med den förlaga som åtföljer detta protokoll.

2. Ursprungscertifikatet skall av de behöriga ukrainska organen bestyrkas genom intygande av att produkterna i fråga skall anses vara produkter med ursprung i Ukraina.

Artikel 3

Ursprungscertifikatet skall utfärdas endast på skriftlig ansökan av exportören eller, på exportörens ansvar, av dennes befullmäktigade ombud. De behöriga ukrainska organen skall förvissa sig om att ursprungscertifikatet är korrekt ifyllt och skall för detta ändamål begära de styrkande handlingar som är nödvändiga eller utföra de kontroller som de bedömer lämpliga.

Artikel 4

Om det skulle konstateras att uppgifterna i ursprungscertifikatet obetydligt avviker från uppgifterna i de dokument som uppvisats för tullkontoret för genomförande av formaliteterna vid import av produkterna, skall detta inte i sig kasta några tvivel över de uppgifter som förekommer i certifikatet.

AVDELNING III

SYSTEM MED DUBBELKONTROLL FÖR PRODUKTER SOM OMFATTAS AV KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

AVSNITT I

Export*Artikel 5*

De behöriga myndigheterna i Ukraina skall utfärda exportlicenser för alla sändningar från Ukraina av stålprodukter som omfattas av avtalet, upp till nivån för de kvantitativa begränsningarna i bilaga III till avtalet.

Artikel 6

1. Exportlicensen skall överensstämma med den förlaga som bifogas detta protokoll och skall vara giltig för export till hela gemenskapens tullområde.

2. I varje exportlicens skall bland annat intygas att den berörda produktmängden har avräknats mot den relevanta kvantitativa begränsning som fastställts för produkten i fråga i bilaga III till avtalet.

Artikel 7

De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall underrättas omedelbart om en redan tidigare utfärdad exportlicens återkallas eller ändras.

Artikel 8

1. Export skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då sändningen av varorna ägde rum, även om exportlicensen utfärdas efter sändningen.

2. För tillämpning av punkt 1 skall sändningen av varorna anses ha ägt rum den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

Artikel 9

Importören måste visa upp en exportlicens senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen avsändes.

AVSNITT II

Import

Artikel 10

Stålprodukter som omfattas av kvantitativa begränsningar får övergå till fri omsättning inom gemenskapen endast mot uppvisande av importtillstånd.

Artikel 11

1. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall utfärda det importtillstånd som avses i artikel 10 inom tio arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original.

2. Importtillstånden skall gälla i fyra månader från dagen för utfärdandet, för import till hela gemenskapens tullområde.

3. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall upphäva ett redan utfärdat importtillstånd i de fall då motsvarande exportlicens har återkallats. Om emellertid de behöriga myndigheterna i gemenskapen inte underrättas om att exportlicensen har återkallats eller upphävts förrän efter det att produkterna har övergått till fri omsättning inom gemenskapen, skall de berörda kvantiteterna avräknas mot de begränsningar som har fastställts för produkten.

Artikel 12

Om de behöriga myndigheterna i gemenskapen konstaterar att de sammanlagda kvantiteter som omfattas av exportlicenser utfärdade av de behöriga myndigheterna i Ukraina överstiger den relevanta kvantitativa begränsning som fastställts för produkter som omfattas av bilaga III till avtalet, skall myndigheterna i gemenskapen tillfälligt upphöra att utfärda importtillstånd för produkter som omfattas av den kvantitativa begränsningen i fråga. I så fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen omedelbart anmäla detta till myndigheterna i Ukraina och samråd enligt artikel 9.1 i avtalet omedelbart inledas.

AVDELNING IV

UTFORMNING OCH UTFÄRDANDE AV EXPORTLICENSER OCH URSPRUNGSCERTIFIKAT SAMT ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM EXPORT TILL GEMENSKAPEN

Artikel 13

1. Exportlicensen och ursprungscertifikatet får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand skall uppgifterna textas med bläck.

Dessa dokument skall ha måtten 210 x 297 mm. Det papper som används skall vara vitt limbehandlat skrivpapper fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Om dokumenten utfärdas i flera exemplar skall endast det översta exemplaret, som skall vara originalet, ha en tryckt guillochering som bakgrund. Detta exemplar skall tydligt anges som "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall av de behöriga myndigheterna i gemenskapen godtas såsom giltigt vid export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat löpnummer genom vilket dokumentet kan identifieras.

Detta nummer skall sättas samman på följande sätt:

— Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande:

UA = Ukraina

— Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum, enligt följande:

BE = Belgien

CZ = Tjeckien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EE = Estland

EL = Grekland

ES = Spanien

FR = Frankrike

IE = Irland

IT = Italien

CY = Cypern

LV = Lettland

LT = Litauen

LU = Luxemburg

HU = Ungern

MT = Malta
 NL = Nederländerna
 AT = Österrike
 PL = Polen
 PT = Portugal
 SI = Slovenien
 SK = Slovakien
 FI = Finland
 SE = Sverige
 GB = Förenade kungariket

- Ett ensiffrigt nummer som anger året i fråga, och som utgörs av den sista siffran i det årtalet, t.ex. "5" för 2005.
- Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
- Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.

Artikel 14

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter avsändandet av de produkter de avser. I sådana fall skall de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

Artikel 15

1. Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts, får exportören hos de myndigheter i Ukraina som enligt ukrainsk lagstiftning är behöriga att utfärda exportlicenser eller hos de ukrainska organ som enligt samma lagstiftning har befogenhet att utfärda ursprungscertifikat ansöka om ett duplikat, som skall utfärdas på grundval av de exporthandlingar som exportören förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett certifikat eller en licens skall ha påskriften "duplicate".
2. Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga exportlicensen eller det ursprungliga ursprungscertifikatet.

AVDELNING V

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 16

Parterna skall genomföra bestämmelserna i detta protokoll i nära samarbete. I detta syfte skall kontakter och utbyte av åsikter, även i tekniska frågor, underlättas av båda parter.

Artikel 17

För att säkerställa korrekt tillämpning av detta protokoll skall parterna erbjuda varandra ömsesidigt bistånd när det gäller att

kontrollera att de exportlicenser och ursprungscertifikat som utfärdats eller de deklARATIONER som lämnats inom ramen för detta protokoll är äkta och att de uppgifter de innehåller är riktiga.

Artikel 18

De behöriga myndigheterna i Ukraina skall till Europeiska gemenskapernas kommission översända namn på och adress till de myndigheter i Ukraina som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportlicenser och ursprungscertifikat samt avtryck av de stämplarna och prov på de namnteckningar dessa använder. De behöriga myndigheterna i Ukraina skall också anmäla alla eventuella ändringar av dessa uppgifter till kommissionen.

Artikel 19

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovsvis eller när de behöriga myndigheterna i gemenskapen hyser rimliga tvivel beträffande certifikatets eller licensens äkthet eller beträffande riktigheten hos uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

2. I sådana fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de berörda myndigheterna i Ukraina och i tillämpliga fall ange de formella eller sakliga skälen för undersökningen. Om fakturan har överlämnats, skall denna eller en kopia av denna bifogas certifikatet eller licensen eller kopiorna av dessa. Myndigheterna skall också överlämna alla inkomna uppgifter som tyder på att uppgifterna i det berörda certifikatet eller den berörda licensen är oriktiga.

3. Punkt 1 skall också gälla för sådana efterkontroller av ursprungscertifikat som avses i artikel 2.

4. Resultatet av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkterna 1 och 2 skall delges gemenskapens behöriga myndigheter inom tre månader. Det skall av uppgifterna framgå huruvida det certifikat, den licens eller den deklARATION som ifrågasätts hänför sig till de varor som faktiskt exporterats och huruvida dessa varor får exporteras enligt den ordning som fastställs genom avtalet. Uppgifterna skall på begäran av gemenskapen även omfatta kopior av all dokumentation som är nödvändig för att i full utsträckning fastställa de faktiska omständigheterna, särskilt varornas verkliga ursprung.

Om systematiska oegentligheter vad beträffar användningen av ursprungscertifikat avslöjas vid sådana undersökningar, får gemenskapen tillämpa bestämmelserna i artikel 2.1 på import av produkterna i fråga.

5. För att efterkontroll av ursprungscertifikaten skall vara möjlig skall kopior av certifikaten och alla exporthandlingar som hänför sig till dem sparas av de behöriga myndigheterna i Ukraina under minst ett år efter det att avtalet har upphört att gälla.

6. Den stickprovskontroll som avses i denna artikel får inte utgöra ett hinder för de ifrågavarande produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 20

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 19 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen eller i Ukraina har tillgång till framgår, eller förefaller framgå, att bestämmelserna i avtalet kringgås eller överträds, skall de båda parterna i nära samarbete och med den skyndsamt som situationen kräver vidta åtgärder för att förhindra kringgåendet eller överträdelsen.

2. För detta ändamål skall de behöriga myndigheterna i Ukraina, på eget initiativ eller på begäran av gemenskapen, utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar beträffande verksamhet som innebär eller för gemenskapen förefaller innebära att bestämmelserna i detta protokoll kringgås eller överträds. De behöriga myndigheterna i Ukraina skall meddela gemenskapen resultatet av dessa undersökningar, inklusive alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att fastställa orsaken till kringgåendet eller överträdelsen och att bestämma varornas verkliga ursprung.

3. Efter överenskommelse mellan parterna får tjänstemän som utses av gemenskapen närvara vid de undersökningar som avses i punkt 2.

4. Inom ramen för det samarbete som avses i punkt 1 skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen och Ukraina utbyta all information som någon av parterna anser vara till nytta för att förhindra att bestämmelserna i avtalet kringgås eller överträds. Detta utbyte kan inbegripa uppgifter om handeln mellan Ukraina och tredjeländer med den typ av produkter som omfattas av avtalet, särskilt i de fall där gemenskapen har rimliga skäl att anta att de produkterna i fråga transiteras genom Ukrainas territorium före importen till gemenskapen. Denna information kan på begäran av gemenskapen inbegripa kopior av all relevant dokumentation, där sådan är tillgänglig.

5. Om det föreligger tillräckliga bevis för att bestämmelserna i detta protokoll har kringgåtts eller överträts, får de behöriga myndigheterna i Ukraina och gemenskapen komma överens om att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att kringgåendet eller överträdelsen upprepas.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

RÅDETS BESLUT**av den 18 juli 2005****om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter**

(2005/639/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och
av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Republiken Kazakstan ⁽¹⁾ trädde i kraft den 1 juli 1999.
- (2) Enligt artikel 17.1 i avtalet om partnerskap och samarbete skall handel med vissa stålprodukter regleras av bestämmelserna i avdelning III i avtalet, med undantag av artikel 11, och av bestämmelserna i ett avtal om kvantitativa arrangemang.
- (3) Under åren 2000 — 2004 omfattades handel med vissa stålprodukter av avtal mellan parterna i avtalet om partnerskap och samarbete. Det bör därför ingås ett nytt avtal som beaktar utvecklingen av förbindelserna mellan parterna.
- (4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.
2. Avtalstexten åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den 18 juli 2005.

På rådets vägnar

J. STRAW

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 196, 28.7.1999, s. 3.

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN KAZAKSTANS REGERING,

å andra sidan,

som är parter i detta avtal,

SOM BEAKTAR att avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Republiken Kazakstan⁽¹⁾ (nedan kallat "avtalet om partnerskap och samarbete") undertecknades den 23 januari 1995 och trädde i kraft den 1 juli 1999,

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen (nedan kallad "gemenskapen") och Kazakstans regering (nedan kallad "Kazakstan") önskar främja en jämn och rättvis utveckling av handeln med stålprodukter mellan gemenskapen och Kazakstan,

SOM BEAKTAR att, enligt artikel 17.1 i avtalet om partnerskap och samarbete, handel med vissa stålprodukter som tidigare omfattades av fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen skall regleras av bestämmelserna i avdelning III, med undantag av artikel 11, och av bestämmelserna i ett avtal; som beaktar att det här avtalet utgör ett avtal i den mening som avses i artikel 17.1 i avtalet om partnerskap och samarbete,

SOM BEAKTAR att handel med dessa stålprodukter under åren 2000 — 2004 omfattades av ett avtal mellan parterna och att det är lämpligt att det avtalet ersätts med ännu ett avtal, som beaktar utvecklingen av förbindelserna mellan parterna,

SOM BEAKTAR att detta avtal är avsett att utgöra den ram som krävs för ett avskaffande av kvantitativa begränsningar för handel med vissa stålprodukter, under förutsättning att vissa villkor är uppfyllda och, framför allt, att sunda konkurrensvillkor har skapats för de stålprodukter som omfattas av avtalet,

SOM ANSER att detta avtal bör kompletteras genom samarbete och ett lämpligt informationsutbyte parterna emellan med avseende på deras stålindustrier, inom kontaktgruppen för kol- och stålfrågor i enlighet med vad som föreskrivs i artikel 17.2 i avtalet om partnerskap och samarbete,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Detta avtal gäller för handel med de stålprodukter som tidigare omfattades av fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen.

2. Handel med stålprodukter som är upptagna i bilaga I får omfattas av kvantitativa begränsningar.

3. Handel med stålprodukter som inte är upptagna i bilaga I skall inte omfattas av några kvantitativa begränsningar.

4. För sådana stålprodukter och frågor som inte täcks av detta avtal skall de relevanta bestämmelserna i avtalet om partnerskap och samarbete gälla.

Artikel 2

1. Parterna är eniga om att för export från Kazakstan till gemenskapen av de produkter som anges i bilaga I för varje

kalenderår fastställa och upprätthålla de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II. Sådan export skall omfattas av ett system med dubbelkontroll i enlighet med protokoll A.

2. Parterna upprepar sitt åtagande att åstadkomma en fullständig liberalisering av handeln med de stålprodukter som anges i bilaga I, under förutsättning att förenliga konkurrensvillkor skapats.

3. Kvantitativa begränsningar, tullar, avgifter eller liknande åtgärder avseende export av avfall och skrot av järn eller stål enligt nummer 7204 i Kombinerade nomenklaturen skall vara förbjudna parterna emellan.

4. Parterna är eniga om att import till gemenskapen från Kazakstan av de produkter som anges i bilaga I under tiden från och med den 1 januari 2005 till och med detta avtals ikraftträdande skall räknas av från de kvantitativa begränsningarna i bilaga II.

⁽¹⁾ EGT L 196, 28.7.1999, s. 2.

5. Import utöver de kvantiteter som anges i bilaga II skall tillåtas om gemenskapens industri inte kan tillgodose efterfrågan i gemenskapen och detta resulterar i ett otillräckligt utbud av någon eller flera av de produkter som anges i bilaga I. Samråd skall på begäran av någondera parten omedelbart äga rum i syfte att på grundval av objektiv bevisning fastställa omfattningen av det otillräckliga utbudet. Sedan samrådet avslutats skall gemenskapen inleda sina interna förfaranden för att öka de kvantiteter som anges i bilaga II.

6. Om länder som ansöker om medlemskap i Europeiska unionen ansluter sig innan detta avtal löper ut, är parterna eniga om att överväga en ökning av de kvantitativa begränsningarna i bilaga II.

7. Varje part får när som helst begära samråd rörande

- nivån för de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II, om villkoren för de produkter som anges i bilaga I avsevärt försämrats eller förbättrats,
- möjligheten att föra över icke ianspråktagna mängder från underutnyttjade produktgrupper till andra grupper.

Artikel 3

1. För import till gemenskapens tullområde för övergång till fri omsättning av de stålprodukter som anges i bilaga I skall krävas uppvisande av ett importtillstånd, utfärdat av den behöriga myndigheten i en medlemsstat på grundval av uppvisande av en exportlicens som utfärdats av myndigheterna i Kazakstan, samt av ett ursprungscertifikat i överensstämmelse med protokoll A.

2. De kvantitativa begränsningarna i bilaga II skall inte gälla för import till gemenskapens tullområde av de stålprodukter som anges i bilaga I om varorna, inom ramen för det i gemenskapen gällande administrativa kontrollsystemet, deklarerats för återexport utanför gemenskapen, i oförändrat skick eller efter bearbetning.

3. Överföring av de mängder inom en i bilaga II angiven kvantitativ begränsning som inte tagits i anspråk under det första kalenderåret till motsvarande kvantitativa begränsning för det påföljande kalenderåret är tillåten upp till 10 % av ifrågavarande kvantitativa begränsning för det år mängden inte togs i anspråk. Kazakstan skall senast den 31 mars det påföljande kalenderåret underrätta gemenskapen om huruvida landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

4. Den kvantitativa begränsningen för en viss produktgrupp får anpassas en gång under loppet av ett kalenderår med upp till 10 % av den kvantitativa begränsningen för produktgruppen i fråga, om båda parter samtycker till detta. Sådana anpass-

ningar av kvantitativa begränsningar som följer av överföringar skall endast påverka det innevarande kalenderåret. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 3 skall de kvantitativa begränsningarna vid ingången av det påföljande kalenderåret vara de som anges i bilaga II. Kazakstan skall senast den 31 maj underrätta gemenskapen om huruvida landet avser att utnyttja denna bestämmelse.

Artikel 4

1. För att systemet med dubbelkontroll skall bli så effektivt som möjligt och möjligheterna till missbruk och kringgående minimeras skall

- myndigheterna i Kazakstan senast den tjugooättonde dagen i varje månad underrätta myndigheterna i gemenskapen om de exportlicenser som utfärdats under den föregående månaden,
- myndigheterna i gemenskapen senast den tjugooättonde dagen i varje månad underrätta myndigheterna i Kazakstan om de importlicenser som utfärdats under den föregående månaden.

Om betydande avvikelser konstateras, med beaktande av tidsfaktorerna i samband med sådana underrättelser, får varje part begära samråd vilket skall inledas omedelbart.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 och för att säkra att detta avtal fungerar väl är båda parterna eniga om att vidta alla nödvändiga åtgärder för att förhindra, undersöka och vid behov vidta rättsliga eller administrativa åtgärder mot kringgående av avtalet genom omlastning, omdirigering, falsk deklARATION av ursprungsland eller ursprungsort, förfalskning av handlingar eller falsk deklARATION avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering eller genom någon annan metod. Parterna är i enlighet härmed eniga om att fastställa de rättsregler och administrativa förfaranden som är nödvändiga för att effektiva åtgärder skall kunna vidtas mot sådant kringgående, inbegripet rättsligt bindande påföljder mot inblandade exportörer eller importörer.

3. Om någon av parterna på grundval av tillgängliga uppgifter anser att detta avtal kringgås, får den begära samråd med den andra parten, vilket skall hållas omedelbart.

4. I avvaktan på resultatet av det samråd som avses i punkt 3 skall Kazakstan, om gemenskapen begär det och tillräckliga bevis läggs fram, säkra att de anpassningar av de kvantitativa begränsningar som kan bli resultatet av detta samråd genomförs för det kalenderår under vilket begäran om samråd enligt punkt 3 lämnades in eller, om kvantiteten för det året är förbrukad, för det påföljande året.

5. Om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning under det samråd som avses i punkt 3 skall gemenskapen ha rätt att, om det föreligger tillräckliga bevis för att stålprodukter med ursprung i Kazakstan som omfattas av detta avtal har importerats genom kringgående av detta avtal, avräkna de berörda kvantiteterna mot de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

6. Om parterna inte lyckas nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning under det samråd som avses i punkt 3 skall gemenskapen ha rätt att, om det föreligger tillräckliga bevis för att en falsk deklaration har lämnats avseende varornas kvantitet, beskrivning eller klassificering, neka till import av produkterna i fråga.

7. Parterna är överens om att till fullo samarbeta för att förebygga och på ett verkningfullt sätt ta itu med alla problem som uppstår som en följd av att detta avtal kringgås.

Artikel 5

1. De kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II för import till gemenskapen av de stålprodukter som anges i bilaga I får av gemenskapen inte delas upp i regionala andelar.

2. Parterna skall samarbeta för att förhindra plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena till gemenskapen. Om en plötslig och skadlig förändring av de traditionella handelsflödena skulle inträffa (inbegripet regional koncentration eller förlust av traditionella leveranskällor), skall gemenskapen ha rätt att begära samråd i syfte att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

3. Kazakstan skall bemöda sig om att se till att exporten till gemenskapen av de stålprodukter som anges i bilaga I fördelas så jämnt som möjligt över året. Om en plötslig och skadlig ökning av importen skulle inträffa, skall gemenskapen ha rätt att begära samråd i syfte att finna en tillfredsställande lösning på problemet. Sådant samråd skall hållas omedelbart.

4. Vid sidan av skyldigheten enligt punkt 3 skall varje part ha rätt att begära samråd rörande de kvantitativa begränsningarna för det innevarande kalenderåret, om de licenser som myndigheterna i Kazakstan utfärdat nått 90 % av de kvantitativa begränsningarna för året i fråga. Sådant samråd skall hållas omedelbart. I avvaktan på resultatet av samrådet får myndigheterna i Kazakstan fortsätta att utfärda exportlicenser för de produkter som omfattas av detta avtal, under förutsättning att de kvantiteter som anges i bilaga II inte överskrids.

Artikel 6

1. Om någon av de produkter som omfattas av detta avtal importeras till gemenskapen från Kazakstan under sådana omständigheter att det vållar eller riskerar att vålla producenter i gemenskapen som tillverkar likadana produkter väsentlig skada, skall gemenskapen förse Kazakstan med alla relevanta uppgifter i syfte att finna en lösning som kan godtas av bägge parter. Parterna skall inleda samråd omedelbart.

2. Om det samråd som avses i punkt 1 inte leder fram till en överenskommelse inom 30 dagar efter det att gemenskapen begärt samråd, får gemenskapen utnyttja rätten att vidta skyddsåtgärder i enlighet med bestämmelserna i avtalet om partnerskap och samarbete.

3. Utan hinder av bestämmelserna i detta avtal skall bestämmelserna i artikel 13.6 i avtalet om partnerskap och samarbete gälla.

Artikel 7

1. Klassificeringen av de produkter som omfattas av detta avtal skall grunda sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad "Kombinerade nomenklaturen", eller i förkortad form "KN") och alla ändringar av denna. Ändringar av Kombinerade nomenklaturen som i enlighet med de i gemenskapen gällande förfarandena görs avseende de produkter som omfattas av detta avtal, eller beslut med avseende på klassificeringen av varor, får inte leda till en sänkning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.

2. Ursprunget för de produkter som omfattas av detta avtal skall fastställas i enlighet med de i gemenskapen gällande reglerna. Ändringar av dessa ursprungsregler skall meddelas Kazakstan och får inte leda till en sänkning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II. Förfarandena för kontroll av ursprunget för de produkter som avses ovan fastställs i protokoll A.

Artikel 8

1. Utan att det påverkar det regelbundna utbytet enligt artikel 4.1 av information om exportlicenser och importtillstånd är parterna eniga om att med lämpliga mellanrum utbyta fullständig statistisk information om de produkter som anges i bilaga I, varvid hänsyn skall tas till den kortaste tid avseende vilken informationen i fråga sammanställs; informationen skall omfatta uppgifter om exportlicenser och importtillstånd som utfärdats i enlighet med artikel 3 samt import- och exportstatistik för produkterna i fråga.

2. Varje part kan begära samråd om det föreligger betydande avvikelser mellan de uppgifter som parterna utbyter.

Artikel 9

1. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i de föregående artiklarna om samråd under särskilda omständigheter, skall på begäran av någon av parterna samråd hållas om eventuella problem som uppstår vid tillämpningen av detta avtal. Sådant samråd skall präglas av samarbetsanda och en önskan om att meningsskiljaktigheterna mellan parterna skall kunna lösas.

2. De avtalsslutande parterna förbinder sig att, i de fall det i detta avtal föreskrivs att samråd skall hållas omedelbart, använda alla rimliga medel för att sörja för att så sker.

3. För alla andra samråd gäller följande bestämmelser:

- En begäran om samråd skall anmälas skriftligen till den andra parten.
 - Begäran om samråd skall, där så är lämpligt, inom rimlig tid följas av en redovisning av skälen till att samråd begärs.
 - Samrådet skall inledas inom en månad från dagen för begäran.
 - Samrådet bör leda till att ett ömsesidigt godtagbart resultat uppnås inom en månad från det att det inleddes, såvida inte denna period förlängs genom överenskommelse mellan parterna.
4. Särskilda extra samråd kan också hållas genom överenskommelse mellan parterna.

Artikel 10

Båda parterna har som mål att fullständigt liberalisera handeln med stålprodukter och erkänner att en viktig förutsättning för främjande av handel mellan dem är att deras respektive konkurrensregler, bestämmelser om statligt stöd och miljöbestämmelser är förenliga. För detta ändamål skall gemenskapen, på begäran av Kazakstan, tillhandahålla tekniskt bistånd för att hjälpa Kazakstan att anta och tillämpa rättsligt bindande bestämmelser som är förenliga med dem som antagits och tillämpas av gemenskapen. Sådant bistånd skall närmare anges i

projekt som skall godkännas av bägge parter och i vilka bland annat mål, medel och tidsplan tydligt skall anges.

Artikel 11

1. Detta avtal träder i kraft samma dag som det undertecknas. Det skall tillämpas till och med den 31 december 2006 såvida det inte sägs upp eller upphör i enlighet med punkt 3 respektive punkt 4.

2. Varje part får när som helst föreslå ändringar av detta avtal, vilka på begäran av endera parten skall bli föremål för samråd.

3. Varje part får säga upp detta avtal under förutsättning att en uppsägningstid av minst sex månader iakttas. Avtalet skall i så fall upphöra att gälla när uppsägningstiden löper ut, och de kvantitativa begränsningar i gemenskapen som fastställs i bilaga II skall minskas proportionellt för perioden fram till den dag då uppsägningen träder i kraft, såvida inte parterna beslutar något annat.

4. Om Kazakstan ansluter sig till WTO innan detta avtal löper ut, skall avtalet upphöra från och med anslutningsdagen.

5. Gemenskapen förbehåller sig rätten att, om parterna inte lyckas nå en tillfredsställande lösning vid de samråd som avses i de föregående artiklarna eller om avtalet sägs upp av någon av parterna, när som helst vidta alla lämpliga åtgärder, inbegripet återinförande av ett system med autonoma kvoter för export från Kazakstan av de produkter som anges i bilaga I.

6. Bilagorna, det godkända protokollet och protokoll A, som åtföljer detta avtal, skall utgöra en integrerad del av detta.

Artikel 12

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska, kazakiska och ryska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì' diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

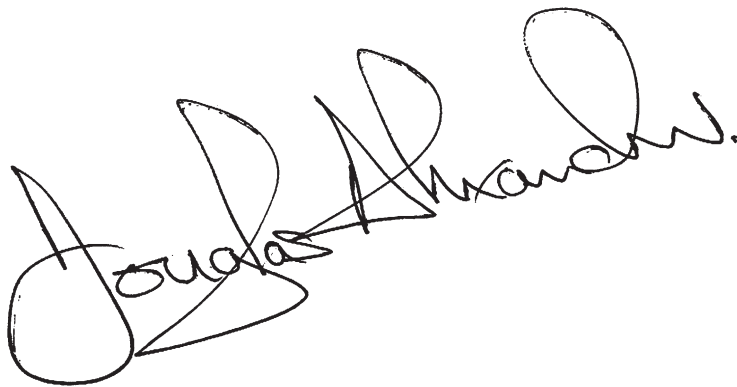
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundrafem.

Екі мың бесінші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Еуропалық қоғамдастық үшін
За Европейское сообщество

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'José Manuel Barroso', written in a cursive style.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán
Za vládu Republiky Kazachstán
For regeringen for Republikken Kasakhstan
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν
For the Government of the Republic of Kazakhstan
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan
Per il governo della Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas valdības vārdā
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu
a Kazah Köztársaság Kormányára részéről
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan
Voor de regering van de Republiek Kazachstan
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu
Pelo Governo da República do Cazaquistão
Za vládu Kazašskej republiky
Za Vlado Republike Kazahstan
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Kazakstans regerings vägnar
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін
За Правительство Республікі Казахстан

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping loops and lines, positioned below the list of government names.

BILAGA I

SA Valsade platta produkter	7208 52 99 00	7211 19 00 90
<i>SA1. Rullar</i>	7208 53 10 00	7211 23 20 10
7208 10 00 00	7211 13 00 00	7211 23 30 10
7208 25 00 00		7211 23 30 91
7208 26 00 00	<i>SA3. Andra valsade platta produkter</i>	7211 23 80 10
7208 27 00 00	7208 40 00 90	7211 23 80 91
7208 36 00 00	7208 53 90 00	7211 29 00 10
7208 37 00 10	7208 54 00 00	7211 90 00 11
7208 37 00 90	7208 90 00 10	7212 10 10 00
7208 38 00 10	7209 15 00 00	7212 10 90 11
7208 38 00 90	7209 16 10 00	7212 20 00 11
7208 39 00 10	7209 16 90 00	7212 30 00 11
7208 39 00 90	7209 17 10 00	7212 40 20 10
7211 14 00 10	7209 17 90 00	7212 40 20 91
7211 19 00 10	7209 18 10 00	7212 40 80 11
7219 11 00 00	7209 18 91 00	7212 50 20 11
7219 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 30 11
7219 12 90 00	7209 25 00 00	7212 50 40 11
7219 13 10 00	7209 26 10 00	7212 50 61 11
7219 13 90 00	7209 26 90 00	7212 50 69 11
7219 14 10 00	7209 27 10 00	7212 50 90 13
7219 14 90 00	7209 27 90 00	7212 60 00 11
7225 20 00 10	7209 28 10 00	7212 60 00 91
7225 30 10 00	7209 28 90 00	7219 21 10 00
7225 30 90 00	7209 90 00 10	7219 21 90 00
	7210 11 00 10	7219 22 10 00
<i>SA2. Grovplåt</i>	7210 12 20 10	7219 22 90 00
7208 40 00 10	7210 12 80 10	7219 23 00 00
7208 51 20 10	7210 20 00 10	7219 24 00 00
7208 51 20 91	7210 30 00 10	7219 31 00 00
7208 51 20 93	7210 41 00 10	7219 32 10 00
7208 51 20 97	7210 49 00 10	7219 32 90 00
7208 51 20 98	7210 50 00 10	7219 33 10 00
7208 51 91 10	7210 61 00 10	7219 33 90 00
7208 51 91 90	7210 69 00 10	7219 34 10 00
7208 51 98 10	7210 70 10 10	7219 34 90 00
7208 51 98 91	7210 70 80 10	7219 35 10 00
7208 51 98 99	7210 90 30 10	7219 35 90 00
7208 52 91 10	7210 90 40 10	7225 40 12 90
7208 52 91 90	7210 90 80 91	7225 40 90 00
7208 52 10 00	7211 14 00 90	

BILAGA II

KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

Produkter	(ton)	
	2005	2006
SA. Platta produkter		
SA1. Rullar	85 000	87 125
SA2. Grovplåt	0	0
SA3. Andra platta produkter	115 000	117 875

GODKÄNT PROTOKOLL

Inom ramen för detta avtal är parterna eniga om följande:

- I samband med det utbyte av information beträffande exportlicenser och importtillstånd som föreskrivs i artikel 4.1 skall parterna tillhandahålla sådan information både med avseende på gemenskapen i dess helhet och med avseende på medlemsstaterna.
 - I avvaktan på ett tillfredsställande resultat av sådant samråd som avses i artikel 5.2 skall Kazakstan, om gemenskapen begär det, samarbeta genom att inte utfärda exportlicenser som ytterligare skulle förvärra de problem som följer av plötsliga och skadliga förändringar i de traditionella handelsflödena.
 - Kazakstan skall ta vederbörlig hänsyn till känsligheten hos små regionala marknader inom gemenskapen, både när det gäller deras traditionella behov av leveranser och när det gäller undvikande av regional koncentration.
-

PROTOKOLL A

AVDELNING I

KLASSIFICERING*Artikel 1*

1. De behöriga myndigheterna i gemenskapen förbinder sig att, innan ändringarna träder i kraft i gemenskapen, underrätta Kazakstan om alla ändringar av Kombinerade nomenklaturen (KN) avseende produkter som omfattas av avtalet.

2. De behöriga myndigheterna i gemenskapen förbinder sig att, inom en månad efter det att beslutet fattats, underrätta de behöriga myndigheterna i Kazakstan om alla beslut som avser klassificeringen av de produkter som omfattas av avtalet.

Sådana underrättelser skall innehålla följande:

- a) En beskrivning av de berörda produkterna.
- b) Uppgift om relevanta KN-nummer.
- c) Uppgift om skälen till beslutet.

3. Om ett klassificeringsbeslut medför en ändring av klassificeringspraxis för en produkt som omfattas av avtalet, skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen låta beslutet träda i kraft först efter en frist på 30 dagar från dagen för gemenskapens underrättelse om beslutet. Produkter som avsänts före den dag då beslutet träder i kraft skall även fortsättningsvis omfattas av tidigare klassificeringspraxis, under förutsättning att varorna i fråga uppvisas för import till gemenskapen inom 60 dagar från den dagen.

4. Om ett klassificeringsbeslut i gemenskapen som medför en ändring av klassificeringspraxis för en produkt som omfattas av avtalet påverkar en produktkategori som omfattas av kvantitativa begränsningar, är parterna eniga om att inleda samråd enligt förfarandet i artikel 9.3 i avtalet, i syfte att iaktta skyldigheten i artikel 7.1 i avtalet.

5. Om Kazakstans och gemenskapens respektive behöriga myndigheter vid orten för införseln till gemenskapen är oense om klassificeringen av produkter som omfattas av avtalet, skall klassificeringen provisoriskt grundas på de uppgifter som lämnas av gemenskapen, i avvaktan på samråd enligt artikel 9 i avtalet i syfte att nå en överenskommelse om den slutgiltiga klassificeringen av de berörda produkterna.

AVDELNING II

URSPRUNG*Artikel 2*

1. Produkter som enligt gällande gemenskapsföreskrifter har ursprung i Kazakstan och som exporteras till gemenskapen i enlighet med den ordning som fastställs genom avtalet skall åtföljas av ett certifikat om kazakiskt ursprung som överensstämmer med den förlaga som bifogas detta protokoll.

2. Ursprungscertifikatet skall av de kazakiska organ som enligt kazakisk lagstiftning har befogenhet att göra detta bestyrkas genom intygande av att produkterna i fråga skall anses vara produkter med ursprung i Kazakstan.

Artikel 3

Ursprungscertifikatet skall utfärdas endast på skriftlig ansökan av exportören eller, på exportörens ansvar, av dennes befullmäktigade ombud. De kazakiska organ som enligt kazakisk lagstiftning har befogenhet att göra detta skall förvissa sig om att ursprungscertifikatet är korrekt ifyllt och skall för detta ändamål begära de styrkande handlingar som är nödvändiga eller utföra de kontroller som de bedömer lämpliga.

Artikel 4

Om det konstateras att uppgifterna i ursprungscertifikatet endast obetydligt avviker från uppgifterna i de dokument som uppvisats för tullkontoret för genomförande av formaliteterna vid import av produkterna, skall detta inte i sig kasta några tvivel över de uppgifter som förekommer i certifikatet.

AVDELNING III

SYSTEM MED DUBBELKONTROLL FÖR PRODUKTER SOM OMFATTAS AV KVANTITATIVA BEGRÄNSNINGAR

AVSNITT I

Export*Artikel 5*

De behöriga statliga myndigheterna i Kazakstan skall utfärda exportlicenser för alla sändningar från Kazakstan av stålprodukter som omfattas av avtalet, upp till nivån för de kvantitativa begränsningarna i bilaga II till avtalet.

Artikel 6

1. Exportlicensen skall överensstämma med den förlaga som bifogas detta protokoll och skall vara giltig för export till hela gemenskapens tullområde.

2. I varje exportlicens skall bland annat intygas att den berörda produktkvantiteten har avräknats mot den relevanta kvantitativa begränsning som fastställts för produkten i fråga i bilaga II till avtalet.

Artikel 7

De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall underrättas omedelbart om en redan tidigare utfärdad exportlicens återkallas eller ändras.

Artikel 8

1. Export skall avräknas mot de kvantitativa begränsningar som fastställts för det år då sändningen av varorna ägde rum, även om exportlicensen utfärdas efter sändningen.

2. För tillämpning av punkt 1 skall sändningen av varorna anses ha ägt rum den dag då varorna lastades på det transportmedel som användes för exporten.

Artikel 9

En exportlicens enligt artikel 11 skall uppvisas senast den 31 mars året efter det år då de varor som omfattas av licensen avsändes.

AVSNITT II

Import

Artikel 10

Stålprodukter som omfattas av kvantitativa begränsningar får övergå till fri omsättning inom gemenskapen först sedan ett importtillstånd uppvisats.

Artikel 11

1. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall utfärda det importtillstånd som avses i artikel 10 inom tio arbetsdagar efter det att importören har uppvisat motsvarande exportlicens i original.

2. Importtillstånden skall gälla i fyra månader från dagen för utfärdandet, för import till hela gemenskapens tullområde.

3. De behöriga myndigheterna i gemenskapen skall upphäva ett redan utfärdat importtillstånd i de fall då motsvarande exportlicens har återkallats. Om emellertid de behöriga myndigheterna i gemenskapen inte underrättas om att exportlicensen har återkallats eller upphävts förrän efter det att produkterna har övergått till fri omsättning inom gemenskapen, skall de berörda kvantiteterna avräknas mot de begränsningar som har fastställts för produkten.

Artikel 12

Om de behöriga myndigheterna i gemenskapen konstaterar att den sammanlagda kvantitet som omfattas av exportlicenser utfärdade av de behöriga myndigheterna i Kazakstan överstiger den relevanta kvantitativa begränsning som fastställts för produkter som omfattas av bilaga II till avtalet, skall myndigheterna i gemenskapen tillfälligt upphöra att utfärda importtillstånd för de produkter som omfattas av den kvantitativa begränsningen i fråga. I så fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen omedelbart underrätta myndigheterna i Kazakstan, och samråd enligt artikel 9.2 i avtalet skall omedelbart inledas.

AVDELNING IV

**UTFORMNING OCH UTFÄRDANDE AV EXPORTLICENSER
OCH URSPRUNGSCERTIFIKAT SAMT ALLMÄNNA
BESTÄMMELSER OM EXPORT TILL GEMESKAPEN**

Artikel 13

1. Exportlicensen och ursprungscertifikatet får innehålla kopior, vilka skall vara vederbörligen märkta som sådana. Dokumenten skall vara avfattade på engelska. Om de fylls i för hand skall alla uppgifter textas med bläck.

Dokumentet skall ha formatet 210 × 297 mm. Det papper som används skall vara vitt skrivpapper, limbehandlat, fritt från mekanisk massa och med en vikt av minst 25 g/m². Om dokumenten utfärdas i flera exemplar skall endast det översta exemplaret, som skall vara originalet, ha en tryckt guilochering som bakgrund. Detta exemplar skall tydligt anges som "original" och de övriga exemplaren skall vara märkta "copy". Endast originalet skall av de behöriga myndigheterna i gemenskapen godtas såsom giltigt vid export till gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat löpnummer genom vilket dokumentet kan identifieras.

Detta nummer skall sättas samman på följande sätt:

— Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande:

KZ = Kazakstan

— Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum, enligt följande:

BE = Belgien

CZ = Tjeckien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EE = Estland

EL = Grekland

ES = Spanien

FR = Frankrike

IE = Irland

IT = Italien

CY = Cypern

LV = Lettland

LT = Litauen

LU = Luxemburg

HU = Ungern

MT = Malta
NL = Nederländerna
AT = Österrike
PL = Polen
PT = Portugal
SI = Slovenien
SK = Slovakien
FI = Finland
SE = Sverige
GB = Förenade kungariket

- Ett ensiffrigt nummer som anger året i fråga och som utgörs av den sista siffran i det året, t.ex. "5" för 2005.
- Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
- Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.

Artikel 14

Exportlicensen och ursprungscertifikatet får utfärdas efter avsändandet av de produkter de avser. I sådana fall skall de vara försedda med påskriften "issued retrospectively".

Artikel 15

1. Om en exportlicens eller ett ursprungscertifikat stulits, förlorats eller förstörts, får exportören hos de myndigheter i Kazakstan som är behöriga att utfärda licenser respektive hos de organ i Kazakstan som enligt kazakisk lagstiftning har befogenhet att utfärda ursprungscertifikat ansöka om ett duplikat som skall utfärdas på grundval av de exporthandlingar som exportören förfogar över. Ett sålunda utfärdat duplikat av ett certifikat eller en licens skall vara försett med påskriften "duplicate".

2. Duplikatet skall ha samma datum som den ursprungliga exportlicensen eller det ursprungliga ursprungscertifikatet.

AVDELNING V

ADMINISTRATIVT SAMARBETE

Artikel 16

Parterna skall genomföra bestämmelserna i detta protokoll i nära samarbete. För detta ändamål skall kontakter och informationsutbyte, även när det gäller tekniska frågor, främjas av båda parterna.

Artikel 17

För att säkra en korrekt tillämpning av detta protokoll skall parterna erbjuda varandra ömsesidigt bistånd när det gäller att

kontrollera att de exportlicenser och ursprungscertifikat som utfärdats eller de deklARATIONER som lämnats inom ramen för detta protokoll är äkta och att de uppgifter de innehåller är riktiga.

Artikel 18

Kazakstan skall till gemenskapen (Europeiska gemenskapernas kommission) översända namn på och adress till de behöriga myndigheter i Kazakstan som har befogenhet att utfärda och kontrollera exportlicenser och ursprungscertifikat samt avtryck av de stämplor och prov på de namnteckningar dessa använder. Kazakstan skall också anmäla alla eventuella ändringar av dessa uppgifter till gemenskapen (Europeiska gemenskapernas kommission).

Artikel 19

1. Efterkontroll av ursprungscertifikat eller exportlicenser skall göras stickprovsvis eller när de behöriga myndigheterna i gemenskapen hyser rimliga tvivel beträffande certifikatets eller licensens äkthet eller beträffande riktigheten hos uppgifterna om de berörda produkternas verkliga ursprung.

2. I sådana fall skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen återsända ursprungscertifikatet eller exportlicensen eller en kopia av dessa till de behöriga myndigheterna i Kazakstan och i tillämpliga fall ange de formella eller sakliga skälen för undersökningen. Om fakturan har överlämnats, skall denna eller en kopia av denna bifogas certifikatet eller licensen eller kopiorna av dessa. Myndigheterna skall också överlämna alla uppgifter de erhållit som tyder på att uppgifterna i det berörda certifikatet eller den berörda licensen är oriktiga.

3. Punkt 1 skall också gälla för sådana efterkontroller av ursprungscertifikat som avses i artikel 2.

4. Resultaten av de efterkontroller som utförs i enlighet med punkterna 1 och 2 skall senast meddelas de behöriga myndigheterna i gemenskapen inom tre månader. Det skall av uppgifterna framgå huruvida det certifikat, den licens eller den deklARATION som ifrågasätts hänför sig till de varor som faktiskt exporterats och huruvida dessa varor får exporteras enligt den ordning som fastställs genom avtalet. Uppgifterna skall på begäran av gemenskapen även omfatta kopior av all dokumentation som är nödvändig för att i full utsträckning fastställa de faktiska omständigheterna och särskilt varornas verkliga ursprung.

Om sådana kontroller avslöjar systematiska oegentligheter i användningen av ursprungscertifikat, får gemenskapen tillämpa bestämmelserna i artikel 2.1 på import av produkterna i fråga.

5. För att efterkontroll av ursprungscertifikaten skall vara möjlig skall kopior av certifikaten och alla exporthandlingar som hänför sig till dem sparas av de behöriga myndigheterna i Kazakstan under minst ett år efter det att avtalet har upphört att gälla.

6. Den stickprovskontroll som avses i denna artikel får inte utgöra ett hinder för de berörda produkternas övergång till fri omsättning.

Artikel 20

1. Om det av det kontrollförfarande som avses i artikel 19 eller av de uppgifter som de behöriga myndigheterna i gemenskapen eller i Kazakstan har tillgång till framgår, eller förefaller framgå, att bestämmelserna i avtalet kringgås eller överträds, skall de båda parterna i nära samarbete och med den skyndsamhet som situationen kräver vidta åtgärder för att förhindra kringgåendet eller överträdelsen.

2. För detta ändamål skall de behöriga myndigheterna i Kazakstan, på eget initiativ eller på begäran av gemenskapen, utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar beträffande verksamhet som innebär eller för gemenskapen förefaller innebära att bestämmelserna i detta protokoll kringgås eller överträds. Kazakstan skall meddela gemenskapen resultatet av dessa undersökningar, inklusive alla andra relevanta uppgifter som gör det möjligt att fastställa orsaken till kringgåendet eller överträdelsen och att bestämma varornas verkliga ursprung.

3. Genom överenskommelse mellan gemenskapen och Kazakstan får tjänstemän som utsetts av gemenskapen närvara vid de undersökningar som avses i punkt 2.

4. I samband med det samarbete som avses i punkt 1 skall de behöriga myndigheterna i gemenskapen och Kazakstan utbyta alla de uppgifter som någon av parterna anser kan vara till nytta för att förhindra kringgående eller överträdelse av bestämmelserna i avtalet. Detta utbyte kan inbegripa uppgifter om handeln mellan Kazakstan och tredjeland med den typ av produkter som omfattas av avtalet, särskilt i de fall där gemenskapen har rimliga skäl att anta att produkterna i fråga transiteras genom Kazakstans territorium före importen till gemenskapen. Denna information kan på begäran av gemenskapen inbegripa kopior av all relevant dokumentation, där sådan är tillgänglig.

5. Om det föreligger tillräckliga bevis för att bestämmelserna i detta protokoll har kringgåtts eller överträts, får de behöriga myndigheterna i Kazakstan och gemenskapen komma överens om att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att kringgåendet eller överträdelsen upprepas.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.